

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ
КАФЕДРА РОМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ І ПЕРЕКЛАДУ**

**Кваліфікаційна робота
магістра**

**на тему ЛІНГВОСТИЛІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ
ІСПАНСЬКОМОВНОГО ФУТБОЛЬНОГО МЕДІА-ДИСКУРСУ**

Виконав: студент 2 курсу,
групи 8.0352-і
спеціальності 035 філологія
спеціалізації 035.051 Романські мови
та літератури (переклад включно),
перша - іспанська
освітньо-професійної програми
Мова і література (іспанська)

Микал Ілля Вікторович

Керівник к.ф.н., доц. Телкова О. В.

Рецензент к.ф.н., доц. Стуліна Є. В.

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Факультет іноземної філології

Кафедра романської філології і перекладу

Освітній рівень магістр

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно),
перша – іспанська

Освітньо-професійна програма Мова і література (іспанська)

ЗАТВЕРДЖУЮ

Завідувач кафедри _____

«___» _____ 2023 року

З А В Д А Н Н Я
НА КВАЛІФІКАЦІЙНУ РОБОТУ МАГІСТРА
МИКАЛУ ІЛІІ ВІКТОРОВИЧУ

(прізвище, ім'я, по батькові)

1. Тема кваліфікаційної роботи магістра (проєкту) «Лінгвостилістичні
особливості іспанськомовного футбольного медіа-дискурсу»

Керівник кваліфікаційної роботи (проєкту) Телкова Оксана Василівна, к.ф.н.,
доцент

(прізвище, ім'я, по батькові, науковий ступінь, вчене звання)

затверджені наказом ЗНУ від «11» квітня 2023 року № 521-с

2. Строк подання студентом кваліфікаційної роботи (проєкту) 04 грудня 2023 р.

3. Вихідні дані до кваліфікаційної роботи (проєкту)

теоретичні засади теорії спортивного медіа-дискурсу; статті національної
спортивної та регіональної преси Іспанії; словники іспанської мови і
футбольних термінів

4. Зміст розрахунково-пояснювальної записки (перелік питань, які потрібно розробити)

1) здійснити огляд теоретичних джерел; 2) розглянути поняття «спортивного
(футбольного) медіа-дискурсу»; 3) розглянути методику дослідження медіа-
дискурсу; 4) здійснити лінгвостилістичний аналіз іспанськомовного
футбольного медіа-дискурсу.

5. Консультанти розділів кваліфікаційної роботи (проєкту)

Розділ	Прізвище, ініціали та посада консультанта	Підпис, дата	
		завдання видав	завдання прийняв
Вступ	Телкова О. В., к.ф.н., доц.	17.03.2023	
Розділ 1	Телкова О. В., к.ф.н., доц.	29.05.2023	
Розділ 2	Телкова О. В., к.ф.н., доц.	19.08.2023	
Висновки	Телкова О. В., к.ф.н., доц.	08.11.2023	

6. Дата видачі завдання 13.03.2023 р.

КАЛЕНДАРНИЙ ПЛАН

№ з/п	Назва етапів кваліфікаційної роботи магістра	Строк виконання етапів роботи (проєкту)	Примітка
1	Пошук наукових джерел з теми дослідження, їх аналіз	березень 2023	виконано
2	Добір фактичного матеріалу	березень 2023	виконано
3	Написання вступу	березень 2023	виконано
4	Написання теоретичного розділу	травень 2023	виконано
5	Написання практичного розділу	липень 2023	виконано
6	Формулювання висновків	листопад 2023	виконано
7	Проходження нормоконтролю	грудень 2023	виконано
8	Одержання відгуку та рецензії	грудень 2023	виконано
9	Захист	грудень 2023	виконано

Автор роботи несе персональну відповідальність за відсутність в роботі несанкціонованих текстових запозичень (академічного плагіату)

Магістрант

(підпис)

І. В. Микал
(ініціали та прізвище)

Керівник роботи

(підпис)

О. В. Телкова
(ініціали та прізвище)

Нормоконтроль пройдено

Нормоконтролер

(підпис)

(ініціали та прізвище)

РЕФЕРАТ

Дипломна робота – 72 стор., 64 джерела.

Об'єкт дослідження: іспанськомовний футбольний медіа-дискурс.

Мета роботи: визначення лінгвостилістичних особливостей іспанськомовного футбольного медіа-дискурсу.

Теоретико-методологічні засади: ключові положення теорії спортивного (футбольного) дискурсу, розроблені в лінгвістиці (О. Б. Зільберт, В. Л. Котенко, С. О. Єгорова, М. М. Максимчук, С. В. Шарафутдінова, О. Л. Толстова та ін.)

Отримані результати: репрезентативним результатом дослідження лінгвостилістичних особливостей іспанськомовного футбольного медіа-дискурсу є виділення таких лексико-семантичних груп як: учасники матчу, загальне позначення команди, назви позицій гравців на полі, вболівальники, часові рамки матчу чи змагання, результат гри, загальне позначення місця проведення змагання, окремі загальноповживані футбольні терміни, медичні терміни, лексеми з посиланням на колір форми, територіальне розташування команди та колоквіалізми, що сформовані вболівальниками або мають історичне коріння. Що стосується використання стилістичних прийомів, наявним є використання метафори для загального опису учасників чи процесу гри, позначення результату матчу або змагання, а також використання у метафоричному значенні військових термінів і лексем, що позначають стрільбу. Наявне використання епітетів, перифраза, антономазії, синекдохи. Є численні випадки вживання фразеологізмів загального та футбольного використання.

Ключові слова: *спортивний дискурс, футбольний медіа-дискурс, лінгвостилістичний аналіз, іспанськомовний футбольний медіа-дискурс.*

ЗМІСТ

ВСТУП	3
РОЗДІЛ 1 ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ СПОРТИВНОГО МЕДІА-ДИСКУРСУ	6
1.1 Поняття спортивного дискурсу у сучасній лінгвістиці.....	6
1.2 Співвідношення понять медіа-дискурсу та спортивного (футбольного) дискурсу.....	14
1.3 Методи дослідження медіа-дискурсу.....	25
РОЗДІЛ 2 ЛЕКСИКО-СТИЛІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ІСПАНСЬКОМОВНОГО ФУТБОЛЬНОГО МЕДІА-ДИСКУРСУ	31
2.1 Соціально-історичний аспект становлення футболу в Іспанії.....	31
2.2 Лексико-семантичний аналіз національної спортивної та регіональної преси Іспанії.....	34
2.3 Стилiстичний аналіз національної спортивної та регіональної преси Іспанії.....	43
ВИСНОВКИ	62
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ	65

ВСТУП

Інформація сьогодні доходить до споживача за допомогою різних медіа ресурсів. Іншими словами, мас-медійний дискурс – це те, що було створено журналістами. У сучасному суспільстві спортивна публіцистика займає вагоме місце у засобах масової інформації. Вона може впливати на свідомість громадськості та піднімати теми, які актуальні для сьогодення. Адже всі матеріали, написані на спортивну тематику, соціально орієнтовані, вони мають вплив на формування думки у читача або глядача та поширюються телебаченням, пресою, радіо та Інтернетом.

Футбол є найпопулярнішою грою у світі. Як спортивна розвага, він являє собою сферу соціально-культурної діяльності. Спорт, і особливо футбол, посідає важливе місце у іспаномовному суспільстві.

Дослідженням спортивного, зокрема футбольного, медіа-дискурсу займались Б. О. Зільберт, О. Г. Малишева, К. В. Снятков, О. Д. Панкратова, І. Є. Дубчак, О. Л. Толстова, В. Л. Котенко, С. В. Шарафутдинова, Е. К. Зіянгіров, С. О. Єгорова, А. Х. Араухо Родрігез, Д. Родрігез Санчез, А. Роман Сан Мігель.

Попри загальний інтерес до спортивного медіа-дискурсу, і окремо футбольного, дослідженню саме іспанськомовного футбольного медіа-дискурсу у нашій країні присвячено небагато уваги.

Актуальність роботи полягає в необхідності вироблення ґрунтовного системного підходу до аналізу іспанськомовного футбольного медіа-дискурсу. Важливо проаналізувати особливості іспанськомовного футбольного медіа-дискурсу з погляду лінгвостилістики.

Наукова новизна полягає у угрупованні семантико-стилістичного потенціалу і визначені його впливу на формування іспанськомовного футбольного медіа-дискурсу.

Об'єктом дослідження є іспанськомовний футбольний медіа-дискурс, а **предметом** вивчення – лінгвостилістичні особливості його вербальної організації.

Метою дослідження є визначення лінгвостилістичних особливостей іспанськомовного футбольного медіа-дискурсу.

Для досягнення мети визначено комплекс **завдань**:

- з'ясувати суть поняття спортивного дискурсу, розглянути його структуру та виявити диференційні ознаки;
- розглянути поняття медіа-дискурсу, а особливо, спортивного (футбольного) медіа-дискурсу;
- ознайомитися з методикою дослідження медіа-дискурсу;
- встановити історичну та соціокультурну роль футболу в Іспанії;
- сформувати власний план дослідження, з опорою на загальну методику;
- виконати аналіз текстів футбольних новин головних спортивних інтернет-видань Іспанії;
- дати узагальнювальну характеристику та визначити основні стилістичні прийоми організації тексту в межах іспанськомовного футбольного медіа-дискурсу.

Матеріалом дослідження стали 100 статей національної спортивної та регіональної преси на футбольну тематику. У аналізі, для уточнення отриманої інформації, використовувалися дані зі словників *Diccionario de la lengua española* та *Diccionario de fútbol*.

Методи дослідження. Для аналізу вербальної організації іспанськомовного футбольного медіа-дискурсу в дипломній роботі було використано лінгвостилістичний аналіз, метод дискурс-аналізу, лінгвокультурологічний аналіз та метод вибірки.

Практична значущість дослідження полягає у можливості використання його результатів під час проведення семінарських занять з

лексикології, лінгвокультурології, дискурсології і текстології та практичних занять з іспанської мови.

Робота пройшла **апробацію** на науково-практичній студентській конференції «Різдвяні студентські наукові читання». Результати дослідження представлено у публікації:

Микал І. В. Лінгвостилістичні особливості іспанськомовного футбольного медіа-дискурсу. *Різдвяні наукові студентські читання: Vita in lingua* : матеріали II всеукраїнської студентської науково-практичної конференції (Запоріжжя, 08 грудня 2023 р.). Запоріжжя : Запорізький національний університет, 2023. (подано до друку).

Структура роботи: дослідження складається зі вступу, двох розділів, висновків та списку використаної літератури.

У вступі подано загальні відомості про дану наукову працю, починаючи від умотивування теми, мети, завдань, актуальності дослідження, визначення об'єкту, предмету та структурування роботи.

У першому розділі подаються загальні відомості про поняття спортивного дискурсу у сучасній лінгвістиці, особлива увага приділяється співвідношення понять медіа-дискурсу та спортивного (футбольного) дискурсу, розглянуто питання методики дослідження медіа-дискурсу.

Другий розділ містить власний аналіз статей національної спортивної та регіональної преси з розподілом на представлені лексико-семантичні групи та стилістичні особливості.

У висновках подано узагальнені результати проведеної роботи.

Загальна кількість сторінок – 72, кількість використаних джерел – 64.

РОЗДІЛ 1

ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ СПОРТИВНОГО МЕДІА-ДИСКУРСУ

1.1 Поняття спортивного дискурсу

За твердженням А. Загнітко, у загальному значенні термін «дискурс» (франц. discours – мовлення, промова, виступ від лат. discursus – здогад, міркування) – комунікативна подія, що може бути описана або як послідовність пов'язаних один з одним мовленнєвих актів (або висловлень), або як певна послідовність речень, що складають основу такого опису [Загнітко 2012, с. 206].

Як вважає О. Негривода, у науковому обігу немає чіткого універсального визначення терміна «дискурс», але варто зазначити, що останніми роками він стає дедалі популярнішим. Термін «дискурс» у сучасній лінгвістиці має схоже значення з терміном «текст». Триває пошук українських відповідників: дискурс, текст, тип тексту, зв'язний текст, текст зв'язного мовлення, мова, тип мовлення – ілюструють багатозначність цього поняття. Розглядаючи більш детально це явище, науковець акцентує нашу увагу на роботах нідерландського лінгвіста Т. А. ван Дейка, який був першим, хто розрізнив терміни «текст» і «дискурс» у трактаті «Стратегії поняття зв'язного тексту», однак у згаданій роботі ці терміни плутаються, бо поняття «дискурс» в англійській мові вживається у значенні тексту або просто розмови. Проте, О. Негривода підкреслює, що «дискурс» – це поняття, яке позначає актуальну мовну дію, у той час як «текст» – це поняття, яке відноситься до системи мови, це абстрактний і теоретичний конструкт, що реалізується у дискурсі. Зазначений вище погляд на проблему розділяють

інші науковці: за Дж. Лічем «текст» реалізується у повідомленні, через яке здійснюється дискурс; А. І. Варшавська трактує проблему поняття «дискурс-текст», дискурс – це процес мовного мислення, а текст – його результат або продукт; подібне зазначають О. С. Кубрякова та О. В. Александрова, у їхньому розумінні «дискурс» слід розглядати, як когнітивний процес, що пов'язаний з реальною мовою, а «текст» – це кінцевий результат процесу мовленнєвої діяльності; В. В. Богданов розглядає «дискурс», як все, що говориться і пишеться, або іншими словами, як мовна діяльність, а «текст» – це мовний матеріал, зафіксований на якомусь матеріальному носії [Негрівода 2013, с. 61-62]. З урахуванням вищенаведеного, ми повинні чітко розрізнити поняття «текст» та «дискурс».

Заслуговує на окрему увагу думка професора Джеймса Джі з університету Південної Каліфорнії. Він інтерпретує дискурс як «обмундирування ідентичності». З метою визначення дискурсу та мовних особливостей, що асоціюються з ним, науковець розробив напрямок аналізу, що передбачає протиставлення, засноване на опозиції «свій-чужий». Аналіз такої опозиції, згідно з автором, визначає особливості мовної поведінки окремої спільноти, яка використовує відповідний дискурс. Дискурси різняться у розрізі як широких, і специфічних категорій, унаслідок чого ми можемо говорити про найрізноманітніших передумови формування тієї чи іншої дискурсу, використовуваного окремими спільнотами. У своїй роботі Джеймс Джі не лише дає визначення дискурсів, але й пропонує методологію їхнього розмежування. Згідно з запропонованою автором концепцією, деякі дискурси можуть бути описані як «первинні», що використовуються більшістю людей у рамках звичайних (повсякденних) дискурсивних практик, тоді як інші виявляються вузькоспрямованими («вторинними»), що виходять за межі генералізованої комунікативної діяльності. Вторинний дискурс формується через «різноманітні соціальні (суспільні) інститути, які не

асоціюються із сім'єю, родичами чи однолітками» [цит. за: Ласкова, Беликова 2018, с. 202].

Що стосується класифікації дискурсу, А. А. Аветян зазначає проблематичність його визначення, бо серед науковців немає однозначної відповіді на це питання. Наприклад, науковці Т. А. ван Дейк, Н. Д. Арутюнова, Ю. С. Степанов та В. В. Красних класифікують дискурс за національною ознакою, тоді як В. І. Карасик визначає типи дискурсів залежно від соціальних ролей комунікантів, видів та сфери комунікації. Науковець виділяє персональний та інституційний типи дискурсу, де у першому випадку, той хто говорить виступає як особистість зі своїми індивідуальними якостями, у другому випадку, як представник певного громадського інституту (тут і далі переклад наш – М. І.) [Аветян 2018, с. 117]. Загалом класифікація дискурсу є проблемою, але слід зазначити, що науковці, незважаючи ні на що, дають декілька напрямків її вирішення.

В інтерпретації О. П. Філімонової, у сучасній лінгвістичній парадигмі інституційний тип дискурсу вивчається як той, який здійснюється у громадських інститутах, де спілкування є складовою їх організації, та дозволяє виділити його компоненти:

- учасники, які мають певний статус та кваліфікацію;
- закріплені за цим дискурсом просторово-часові координати;
- мета, конвенційно детермінована у межах конкретного інституту;
- цінності, що ритуально фіксуються;
- комунікативні стратегії, які мають певну, властиву даному дискурсу, інтенціональність;
- регламентований набір жанрів;
- арсенал прецедентних феноменів (імен, висловлювань, текстів та ситуацій), нормативних у комунікативному просторі даного дискурсу [Філімонова 2016, с. 138].

За твердженням І. Корольова, сучасні дослідження пропонують широку типологію дискурсу: художній, політичний, аргументативний, науковий, професійний, корпоративний, літературний, поетичний, фольклорний, міфологічний, містичний, ритуальний, тоталітарний, дипломатичний, етикетний, монологічний, діалогічний, автобіографічний, наративний, журналістський, публічний, PR-дискурс, Інтернет-дискурс, віртуальний, маніпулятивний, невербальний. дискурс конкретної мовної особистості, маркетинговий, адміністративний, економічний, педагогічний, академічний, родинний, філософський, телевізійний, театральний, сценічний, історичний, юридичний, емоційний, гастрономічний, рекламний, молодіжний, публіцистичний, масово-інформаційний, ідеологічний, спонукальний, медичний, військовий, спортивний, екологічний, патріотичний, іміджевий, релігійний, біблійний та інші [Корольов 2012, с. 294-296]. Як ми бачимо, типологія дискурсу надзвичайно різноманітна, але нам найбільш цікавим є спортивний, тому зупинимось на ньому та розглянемо його більш детально.

Щодо загальних особливостей спортивного дискурсу, В. Л. Котенко наголошує на всеосяжності самого поняття, тому що спортивний дискурс формується спортивними журналістами, які пишуть статті-огляди, створюють репортажі, публікують коментарі, інтерв'ю, нариси та книги науково-популярного жанру для неупередженого висвітлення спортивних подій, описують дії конкретних гравців, або ж проводять ґрунтовний аналіз та надають власну суб'єктивну оцінку спортивним подіям, спортсменам і тренерам. Також беруть участь у його формуванні і вболівальники, які висловлюють свої думки та емоції в соцмережах та у блогах електронних версій спеціалізованих видань. Як зазначає науковець, кожен дискурс більш-менш взаємопов'язується з іншим, між ними важко провести чіткі лінії. Дискурс не існує ізольовано, недостатньо зауважити, що спільнота створює дискурс, бо вона в ньому функціонує, є його частиною, а не просто зовнішньою контекстуалізацією тексту [Котенко 2013, с. 214-215]. Отже,

зазначаємо важливу роль журналіста у формуванні спортивного дискурсу та факт його зв'язку з іншими дискурсами.

Необхідно зосередити увагу на формулюванні терміну «спортивний дискурс». Детальним вивченням цього поняття займалася Д. А. Ребрушкіна. За її твердженням, лінгвісти, які зосредили свою увагу на аналізі його проблематики, дають цьому поняттю різні визначення. Різноманітність визначень спортивного дискурсу, як і безліч дефініцій дискурсу взагалі, можна пояснити багатоаспектністю терміну «спортивний дискурс». Таким чином, О. О. Панкратова, вивчаючи дискурс як лінгвосеміотичну систему, стверджує, що спортивний дискурс є мовою суб'єктів спорту. С. А. Кудрін докладно розглянув основні метафори спортивного дискурсу та визначив спортивний дискурс як сукупність комунікативних практик, що характеризують спорт як соціокультурний феномен, обумовлених низкою екстралінгвістичних факторів і сформованих у процесі становлення інституту. За С. В. Шарафутдіновою, яка детально досліджує різні способи формування оцінки спорту як соціально значущого явища, спортивний дискурс – це тематичний різновид дискурсу ЗМІ [Ребрушкіна 2014].

Схожі погляди знаходимо в дослідженні О. Гаврилюк та Т. Білецької. Науковці позначають термін «спортивний дискурс», як тематично зумовлене спілкування, детерміноване соціально-історичними умовами, особливості якого відбиваються в специфічній сукупності текстів, що функціонують у сфері спорту, і становить виокремлюваний за соціально-ситуативними характеристиками та змістовими критеріями інституційний підтип дискурсу. Мовлення, яке транслює смисли, що визначають спортивну діяльність, і сукупність вироблених текстів, у яких репрезентовані ці смисли [Гаврилюк, Білецька 2021, с. 119].

Заслуговує на окрему увагу твердження О. Б. Зільберта, який докладно вивчав спортивний дискурс. За його словами, спілкування передбачає наявність трьох елементів комунікації: суб'єкта, адресата та змісту

спілкування. Науковець стверджує, що найважливішим є зміст. Тобто дискурс вважатиметься спортивним, якщо його зміст пов'язаний із спортом. Якщо ж і суб'єкт, і адресат стосуються сфери спорту, а зміст спілкування – ні, то й дискурс не буде спортивним [цит. за: Зиянгиров 2017, с. 9-10].

Також маємо пам'ятати, як зауважують І. Ф. Порубай, Е. І. Ібрагімова та М. Т. Зокиров, що спортивний дискурс може бути дуже різноманітним з огляду на існування інших видів спорту, тому кожен вид спорту матиме індивідуальні характеристики, особливо в уживанні специфічної термінології, а також, у мові спорту має місце використання фразеологізмів, які у спортивному дискурсі можуть набувати конотативно неординарного значення і відповідного застосування [Порубай, Ібрагімова, Зокиров 2021, с. 54-55].

Як зазначають А. В. Бузовський та О. Л. Лугінець, спортивна комунікація може існувати у трьох комунікативних сферах:

- 1) спортивного змагання яке відбувається безпосередньо зараз, де активними учасниками є самі спортсмени.
- 2) письмової комунікації, а саме, у сфері організації спорту, у сферах науки, освіти. Хоча віднесення таких текстів до спортивного дискурсу є досить умовним. Їх було б доцільніше віднести до інших дискурсів – педагогічного, наукового, ділового, тому що вони відповідають всім характеристикам відповідних дискурсів.
- 3) усного та письмового спортивного дискурсу, які транслюються через канали мас-медіа, бо вони включають риси інших інституціональних дискурсів – спортивного та масово-інформаційного [Бузовський, Лугінець 2010, с. 53].

Також маємо зауважити, знову звертаючись до результатів дослідження терміну «спортивний дискурс» Д. А. Ребрушкіною, що деякі дослідники відокремлюють поняття «спортивний дискурс» та «дискурс спортивних ЗМІ». Наприклад, О. О. Панкратова та С. А. Кудрін розуміють

медійні тексти та дискурс спортивних ЗМІ як частину спортивного дискурсу. У той час як у низці досліджень зазначені поняття використовують як синоніми. Прирівнюючи поняття спортивного дискурсу до поняття дискурсу спортивних ЗМІ, О. Б. Зільберт та Б. О. Зільберт пояснюють тенденцію до зрощування спортивного дискурсу з дискурсом мас-медіа тим, що спортивна комунікація в даний час здійснюється головним чином за допомогою ЗМІ [Ребрушкина 2014].

Зазначений вище погляд на проблему підтримує О. П. Філімонова, яка звертає увагу на синтез спортивного дискурсу та дискурсу мас-медіа у просторі масової комунікації як основному полі реалізації спортивного дискурсу. На її думку, спортивний дискурс завжди експліцитно/імпліцитно представлений елементами дискурсу мас-медіа та його суб'єктом (наприклад, журналістом ТБ, газети чи радіо). Таким чином, між аудиторією та конкретним видом спорту в особі спортсменів та тренерів виникає медіатор, який здійснює в тій чи іншій формі комунікативний акт з приводу спортивної діяльності [Филимонова 2016, с. 139]. Отже, стає очевидним, що дискурс мас-медіа та спортивний дискурс взаємопов'язані і тому будуть розглянуті у нашій роботі далі.

На думку С. О. Єгорової, потребує додаткового розгляду зв'язок спортивного дискурсу з побутовим дискурсом і, насамперед, з його емоційним та інтелектуальним різновидами. Де у процесі як побутового, так і спортивного дискурсу комуніканти здійснюють обмін інформацією, коментують її, дають оцінку. Також слід виділити взаємодію спортивного дискурсу з театральнo-сценічним з тієї причини, що масова аудиторія (читачі, слухачі, глядачі) є не лише адресатом повідомлень, а й спостерігачем, який сприймає спортивні події як певний спектакль, який має захоплюючий сюжет та непередбачуваний фінал [Егорова 2021, с. 44]. Таким чином побутовий дискурс має вагомий вплив на спортивний.

Проаналізувавши роботи інших дослідників спортивного дискурсу (О. Б. Зільберта, І. Є. Дубчак, О. О. Панкратової), І. П. Марцинкевич позначає такі функціональні характеристики, що виконують дискурсотворчу функцію:

- концептуальна тематика;
- неізолюваність у загальному просторі дискурсу;
- масовість аудиторії;
- відсутність повноцінного зворотного зв'язку з адресатом;
- взаємодія вербальних та невербальних засобів [Марцинкевич 2012].

Питання про жанри спортивного дискурсу було розглянуто В. Л. Котенко. На прикладі іспанськомовного спортивного дискурсу, який знаходиться на межі публіцистичного, художнього та розмовного стилів та формується з текстів і позамовних утворень, які об'єднані між собою спортивною тематикою, дослідниця виділяє наступні жанри:

- новина;
- хроніка;
- репортаж;
- інтерв'ю;
- аналітична стаття;
- ліричні жанри;
- книги науково- чи художньо-публіцистичного стилю;
- телевізійні та радіопередачі;
- повідомлення спортсменів у соціальних мережах та мікроблогах;
- реклама;
- музичні твори та кінематограф [Котенко 2015, 189].

Доцільно також звернутися до питання використання мовних засобів у спортивному дискурсі в загальному плані. На думку О. В. Романової, він є складним багатоаспектним процесом, що стосується когнітивної, комунікативної, номінативної, образотворчої, гіпотетичної, евфемістичної,

прагматичної функції спортивної метафори. Метафора, метонімія, гіпербола, антропоніми спортивного дискурсу мають переважно емотивний характер. Вони створюються для того, щоб перенести оцінне ставлення від поняття-джерела до метафоричного значення. При утворенні нового спортивного образу через слова відбувається своєрідна метафоризація, тобто перенесення значення за подібністю понять на інше слово. У деяких випадках має місце метонімія, коли перенесення значення відбувається по суміжності явищ, предметів, виконуваної функції [Романова 2017, с. 50].

Таким чином, у цьому підрозділі ми розглянули поняття дискурсу, відмітили, що треба розрізняти терміни «дискурс» та «текст». Були досліджені загальна класифікація дискурсу, і особливо інституційний дискурс та канали інформації дискурсу. Більш детально ми аналізували поняття спортивного дискурсу і у подальшому ми будемо спиратися на визначення, яке дали О. Гаврилюк та Т. Білецька. Також виокремили жанри спортивного дискурсу, функціональні характеристики та його зв'язок з іншими дискурсами. Окремо розглянули питання використання мовних засобів у спортивному дискурсі та його лінгвостилістичні особливості. У ході аналізу літератури ми зіштовхнулися з проблемою визначення зв'язку поняття «спортивний дискурс» та «дискурс спортивних ЗМІ», але це питання буде досліджене у другому підрозділі.

1.2 Співвідношення понять медіа-дискурсу та спортивного (футбольного) дискурсу

Внаслідок стрімкого розвитку суспільства мас-медіа (англ. mass media - засоби масової інформації – преса, радіо, телебачення, документальне кіно, комп'ютеризовані електронні видання тощо) [Словник журналіста 2007, с. 51]

розвиваються з кожним днем та впливають все більше на людську свідомість. Вони швидко та змістовно реагують на зміни у суспільстві, акцентуючи увагу на відображенні та впливі на громадську думку. Мас-медіа продукують особливий тип дискурсу – медіа-дискурс (або медіадискурс, або медійний дискурс), який реалізується в медіапросторі.

Поняття медіа-дискурсу не має єдиного трактування, тому сучасні лінгвісти пропонують декілька варіантів цього терміна. В інтерпретації О. Черниш, поняття медіадискурс є похідним від загальної концепції дискурсу і становить сукупність процесів і продуктів мовленнєвої діяльності у сфері масової комунікації в усьому розмаїтті і складності їх взаємодії. У мас-медійному дискурсі використовуються тексти, які створені журналістами та/або поширюються за допомогою преси, радіо, телебачення, Інтернету [Черниш 2013]. За визначенням Ю. Шепеля, медіа-дискурс – це тематично сфокусована, соціально зумовлена мовленнєва та аналізуюча діяльність у медійному просторі [Шепель 2017, с. 305]. Також, це може бути будь-який вид дискурсу, що реалізується в рамках комунікації через засоби масової інформації [Коритнік, Баранова 2020, с. 268].

Оскільки інформація є ключовим концептом медіа-дискурсу, використання інформації в умовах сучасного суспільства перетворює її на мас-медійний об'єкт, культурний та ідеологічний. Тому серед ознак медіа-дискурсу Д. Ю. Коритнік і С. В. Баранова виділяють:

- 1) публічність, орієнтованість на масовий соціум, бо без споживача інформація не функціонує;
- 2) групову співвіднесеність, адже споживач спілкується у групі однодумців;
- 3) усеосяжність, бо інформація охоплює різні сфери життя;
- 4) місце розташування, бо кожна територія (регіон) має свої особливості;

- 5) орієнтованість на протиріччя: створюється дискурсивне питання, щоб змотивувати кожну людину на формування певного висновку;
 - 6) спрямованість на масовий соціум, вплив на велику групу людей, для формування однакових поглядів [Коритник, Баранова 2020, с. 269].
- Що стосується цілей медіа-дискурсу, то вони полягають у наступному:
- 1) опис ситуації та пояснення інформації;
 - 2) регулювання дійсності адресантів, мотивування людини до аналізу й формування суспільної думки, а також, власних мотивів, результатом чого є відповідні дії споживача;
 - 3) вплив на свідомість реципієнта, бо потік інформації, який залежно від часу й простору впливає на адресата та спричиняє відповідний зворотній зв'язок;
 - 4) передбачення стану справ про дії того чи іншого фактору, метою якого є стимулювання до запропонування результатів і висновків [Коритник, Баранова 2020, с. 268-269].

За твердженням І. Г. Мірошніченко, реалізація медіа-дискурсу відбувається у певних сферах людської діяльності та знань. Нижчезазначені типи дискурсу називаються соціо-функціональними та мають наступний поділ на:

- політичний мас-медійний дискурс;
- економічний мас-медійний дискурс;
- науковий мас-медійний дискурс;
- спортивний мас-медійний дискурс;
- освітній мас-медійний дискурс та інші [Мірошніченко 2016].

Також маємо зауважити, як зазначає О. Черниш, з одного боку мас-медійний дискурс слід відрізнити від інших типів дискурсу, бо вони для своєї реалізації потребують наявності набору стійких правил формування, трансляції масової інформації та інтерпретації, з іншого, центральним поняттям мас-медійного дискурсу є не суспільно-політичні процеси, а

способи їх опису і передачі інформації. Науковець наголошує, що сучасний медіадискурс – це сфера функціонування мови, де спостерігається розвиток і стійка тенденція до нових трансформаційних процесів. На вибір окремої мовної одиниці або граматичної форми чи конструкції впливають не лише мовні уподобання чи звички окремих людей, але також мовні навички окремих соціальних груп і класів, тобто всього суспільства у певний історичний період [Черниш 2013]. Таким чином, мас-медійний дискурс це доволі складне явище, на формування якого має значний вплив суспільство та який продукується за допомогою певних правил.

На думку І. Г. Мірошніченко, у лінгвістиці зараз є декілька класифікацій медіа-дискурсу. Перш за все, типологія мас-медійного дискурсу розподіляє його за каналами передачі інформації. Вона є ключовою, бо базується на тому критерії, що розрізняє мас-медійний дискурс в окрему ланку дискурсології, а саме, на включенні медіа як каналу повідомлення у комунікаційний акт. Також слід зауважити, що усі нижчезазначені типи мас-медійного дискурсу мають власні стилістичні та структурно-композиційні схеми, які притаманними кожному каналу передачі:

- дискурс преси (або дискурс друкованих ЗМІ);
- радіодискурс;
- дискурс телебачення;
- Інтернет-дискурс (тут розуміються всі електронні форми мас-медійної комунікації) [Мірошніченко 2016].

З розвитком інтернет-журналістики це типологічне поле збільшилося і, як відзначають А. К. Досенко та В. О. Гандзюк, отримало нові класифікаційні ознаки:

- дискурс мобільної журналістики;
- дискурс комунікаційних платформ;
- дискурс крос-медійних видань;
- дискурс блогосфери;

- дискурс соціальних мереж;
- дискурс мережевих аналогових медіа;
- дискурс аматорських медіа [Досенко, Гандзюк 2020, с. 201].

З огляду на головні функції ЗМІ в суспільстві, Д. Ю. Коритник і С. В. Баранова виокремлюють такі функції медіадискурсу:

- 1) інформативна, бо саме інформація містить стимул та мотиви до дій, є рушійною силою у формуванні суспільної думки, пояснює, інтерпретує та коментує зміст новин або подій;
- 2) соціалізуюча, тому що без фактора соціалізації неможливе існування суспільства, бо саме це об'єднує сучасне суспільство та формує відповідні критерії думок та поглядів;
- 3) регулювальна сила, а саме, встановлення деякого порядку в суспільстві та націлена на розвиток у «медіатизованому суспільстві» актуального стану;
- 4) політична. Ця функція діє не тільки у політичній сфері, вона допомагає в створенні «політично-сформованого» суспільства й сигналізує про внутрішні та зовнішні стосунки з владою;
- 5) функція впливу на свідомість, бере участь у формуванні свідомості окремого індивіда, а також громадської думки загалом;
- 6) розважальна. Несе в собі зменшення емоційної напруги в суспільстві, забезпечує відволікання, розвагу;
- 7) маніпулятивна. Ця функція має бути відокремлена від функції впливу на свідомість, бо націлена на відповідну реакцію на неї. Її мета провокувати реакцію споживача [Коритник, Баранова 2020, с. 269].

Як стверджувалось раніше, ЗМІ ефективно впливають на соціальний і культурний контекст формування думки та прийняття рішення. О. Черниш, зазначає, що медіа-дискурс проникає у всі типи інституціонального та повсякденного спілкування. Фрагментарними одиницями медіа-дискурсу, які розділяють інформацію на окремі потоки, виступають медіатексти. Таким

чином вивчення медіа-дискурсу неможливе без аналізу терміна медіатексту [Черниш 2013]. Це поняття потребує детального розгляду.

Звертаючись до М. Яцимівської та Н. Драган, які вивчали властивості медіатексту, доцільно зазначити, що відображення у тексті події передбачає наявність у ньому затексту (те, що за кадром) – фрагменту події, що описується в тексті. Одне з комунікативних завдань медіатексту – описати затекст так, як вважає журналіст. Прихована інформація, яка впливає з тексту завдяки асоціативності його одиниць називається підтекстом [Яцимівська, Драган 2007, с. 268].

Щодо сучасного погляду на загальну проблематику опису терміна «медіатекст», на думку У. Потятиник, він підпадає під вплив найрізноманітніших дискурсивно-мовних експериментувань, тому враховуючи нахил сучасного нарративу в бік постмодернізму, багатьом нарративним формам притаманна схильність вступати «в ігрові стосунки» з усталеними нормами. Інтертекстуальність органічна для медіа-дискурсу, адже він – продукт і процес взаємодії багатьох дискурсів. Інтертекст належить до текстотворчих засобів медійного дискурсу, які підсилюють смислову домінанту повідомлюваного. Коли замість безособового слова чи виразу на позначення певної ситуації автор використовує із культурного арсеналу нації (чи людства) готову мовленнєву модель, він, посиляючись на попередній досвід, додає авторитетності своїм словам. Інтертекст має «минуле», яке неодмінно проявляється в новому контексті, новий контекст ніколи не є семантично автономним, тому маніпулювання інтертекстуальною семантикою дає можливість автору нової текстової структури акцентувати комунікативно релевантні смисли [Потятиник 2010, с. 220-221]. Як бачимо, ніщо не існує ізольовано, має зв'язок з минулим і це ми повинні підкреслити, аналізуючи медіатекст.

За А. Загітко, медіатекст (лат. *mediallis* – серединний + текст) – усний чи писемний твір масово інформаційної діяльності та масової комунікації.

Суть медіатексту – конкретна інформація, що виражена мовленням з метою впливу на громадську думку, переконання. За медіатекстом стоїть мовленнєва особистість журналіста, його світосприйняття, інтелектуальний рівень, когнітивна здатність. Для медіатексту, як і тексту загалом, характерні логічна закінченість висловлювань, комунікативний намір та прагматична настанова [Загнітко 2012, с. 170].

Цінним у темі дослідження поняття «медіатексту» є зауваження Л. Г. Масімової. За твердженням науковця, сьогодні у медіатекстах використовуються такі різновиди інтертекстуальності: коментування, цитування, переказ, антропоніми та вічні образи. Коментарі спонукають до обговорення певних ідей у суспільстві, які можуть бути поштовхом до дискусії. Переказ використовується щоб зацікавити читача певним твором або підтвердити власні роздуми. Щодо цитування, то воно не тільки дає змогу звернутися до інтелектуальної підтримки, а й додати в текст емоційно-оцінювальний елемент. Водночас за умови присутності художнього тексту в публіцистичному, можуть утворитися нові смислові й емоційні конотації. Що стосується ролі антропонімів та вічних образів, вони допоможуть точно і лаконічно визначити окрему ситуацію. Майстерне використання вищеперелічених засобів робить публіцистичний текст цікавішим та виразнішим, хоча ці засоби можуть стати джерелом хибної інформації через неточне розуміння або цитування тексту [Масімова 2012, с. 107]. З урахуванням вищенаведеного, інтертекстуальність може або збагатити текст, або погіршити його якість.

Стосовно проблематики зв'язку спортивного дискурсу та дискурсу спортивних ЗМІ, заслуговує на окрему увагу думка С. О. Єгорової. Науковець зауважує, що враховуючи тісну взаємодію спортивного дискурсу із іншими дискурсивними різновидностями, інституційними та професійними, а саме: педагогічним, медичним, діловим та юридичним, треба особливо відзначити взаємодію дискурсу мас-медіа зі спортивним

дискурсом, де перший є не тільки одним із видів зв'язку з ним, але й розкриває специфіку кореляцій інших, перерахованих вище, дискурсів у спортивно-дискурсивному просторі. До того ж, висвітлення спортивних подій різних рівнів та значущості в ЗМІ дозволяє розглядати також дискурс ЗМІ відповідно до критеріїв вибраного каналу зв'язку, як-от: телевізійний, друкований, радіо- та інтернет-дискурс [Егорова 2021, с. 43]. Доходимо висновку, що дискурс спортивних ЗМІ є не тільки передавачем спортивного дискурсу, а й слугує основою для розвитку інших видів дискурсів, зокрема пов'язаних зі спортом.

Не можна не погодитись з думкою Г. О. Трубченинової, що ріст професіоналізму, комерціалізація і, як наслідок, перетворення спортивних змагань на шоу, тісно пов'язані зі змінами загального соціокультурного контексту. До останніх можна віднести процеси глобалізації, експансію масової культури, зростання впливу ЗМІ на громадську думку та потреби людей. Важко переоцінити роль представників масових комунікацій у формуванні репрезентацій спорту, у тиражуванні його образів та зразків. Вирішуючи свої, зовнішні для спорту завдання, ЗМІ змінюють акценти, роблять переосмислення і нове символічне позначення спортивних подій, імен, ситуацій. Спортивний медіа-дискурс є особливим типом інституційного дискурсу, що включає безліч дискурсивних різновидів, які транслюються через ЗМІ, об'єднані спортивною тематикою та комунікативними стратегіями, що реалізуються мовними засобами [Трубченинова 2015, с. 235]. Спорт – це глобальне явище, а ЗМІ є головними його трансляторами.

Футбол впродовж ХХ ст. і особливо на поч. ХХІ ст. стає важливим соціокультурним явищем світового рівня. Футбол зараз — це спорт, бізнес та сфера політичного впливу, що викликає неабиякий інтерес у публіки та зацікавленість у лінгвістів, які досліджують різні мовні особливості соціуму. Що стосується футбольного дискурсу, як стверджує М. М. Максимчук, у науковому обігу він розглядається у межах спортивного (О. Д. Панкратова,

І. Є. Дубчак, С. А. Кудрін, О. Г. Малишева, Б. О. Зільберт, К. В. Снятков та ін.), який перетинається з іншими дискурсами, а саме, політичним, науковим, юридичним, педагогічним, побутовим, офіційно-діловим, мас-медійним, театраль-но-сценічним, тобто йдеться про його неізолюваність та інтертекстуальність. Однак умовним ядром футбольного дискурсу, тобто текстів (письмових чи усних), об'єднаних футбольним змістом, слід вважати мас-медійний дискурс, який найповніше відображає концептуальну, жанрово-стильову та лексико-семантичну специфіку як спортивної комунікації загалом, так і футбольної зокрема [Максимчук 2015, с. 86]. Отже чітка тематична направленість відокремлює футбольний дискурс від інших.

Футбольний дискурс пов'язаний з великою кількістю усних та письмових контекстів вживання, з цього проводу Ж. А. Терпелець виокремлює такі його різновиди:

- 1) спілкування на полі під час гри у футбол, яке охоплює комунікацію між самими гравцями, між гравцями та тренерами, між суддями та їх помічниками, між суддями, гравцями та тренерами;
- 2) спілкування на тренуванні, перед грою у перерві та після гри;
- 3) спілкування під час брифінгів тренерів із гравцями, обговорення гри у роздягальні серед гравців;
- 4) спілкування на радіо та телебаченні, в пресі, інтернет-інтерв'ю з гравцями, тренерами, офіційними особами та експертами, інтернет-звіти матчів, коментарі, у тому числі онлайн [Терпелець 2018, с. 389].

З урахуванням вищенаведеного та повертаючись до запропонованої Джеймсом Джі концепції «первинного» та «вторинного» дискурсу, футбольний дискурс може бути описаний як вторинний дискурс, тому що він не входить у набір «базових компонентів визначення ідентичності», але екстраполюється ззовні та пізнається через життєвий досвід, що накопичується. Враховуючи «вторинність» футбольного дискурсу, люди, які

не володіють ним, очевидно виявляються необізнаними у багатьох важливих аспектах футболу як спортивної гри. Люди ж, знайомі з дискурсивними «порядками», які практикують представники футбольної спільноти, зможуть легко розпізнати такі аспекти гри [цит. за: Ласкова 2018, с. 202]. Доходимо висновку, що для того щоб зрозуміти футбольний дискурс треба мати попередньо сформовані знання.

Заслуговують на окрему увагу результати аналізу лінгвістичних механізмів формування оцінки у письмовому спортивному дискурсі ЗМІ (на базі російської та британської преси), які були виокремлені С. В. Шарафутдиною. У письмовому спортивному дискурсі ЗМІ широко представлені мовні засоби та мовні прийоми, в яких спортивні реалії співвідносяться з реаліями політики та державними цінностями, найчастішим засобом репрезентації політичного стереотипу є військова метафора; також заслуговує на увагу метонімія на основі державної символіки, яка дозволяє підкреслити значущість спорту на державному рівні. Ще одним стилістичним прийомом, поширеним у письмовому спортивному дискурсі, є алюзія до важливих історичних подій. Також у текстах присутні іронія, що дозволяє опосередковано і точно охарактеризувати суперників, використовуються алюзія, метафора (особливий інтерес викликає фаталістична метафора), епітети. Говорячи про позитивний образ команди, можливо використання експліцитної оцінки, здійснюваної через цитування та оцінні епітети. Також можна виділити лексику з експресивною конотацією, оксюморон, медичні метафори та фразеологізми, лексику з різних галузей мистецтва [Шарафутдинова 2010, с. 15-22].

Доцільно також звернути нашу увагу на дослідження О. Л. Толстої (було зроблене на матеріалі інтернет-джерел, зокрема, форумів, спеціалізованих сайтів, газетних статей, загальних лексикографічних джерел, відеосюжетів, присвячених футболу та футбольним фанатам), де науковець приводить загальну характеристику іспанського футбольного лексикону,

відповідно до стилістичних особливостей та сфер вживання. Автор дослідження виокремлює наступні тематичні групи:

1) загально-спортивну лексику (загально-вживана та стилістично-нейтральна лексика, не є специфічною лише для футболу; лексеми входять в інші семантичні поля, які пов'язані з іншими ігровими видами спорту);

2) футбольну термінологію (функціонально-маркована, соціально-професійної лексика; значна частина іспанської футбольної термінології — це англіцизми, які в своїй більшості інтернаціональними, хоча деякі іспанські еквіваленти їх поступово витісняють);

3) експресивно-оцінну футбольну лексику (переважно є загальною лексикою, що містять оцінку явищ, ознак, фактів);

4) футбольні жаргонізми (професійний футбольний жаргон — використовується тренерами та футболістами, це функціонально-зabarвлена лексика з обмеженою сферою вживання; жаргон футбольний фанатів — для лексики цієї групи характерними є експресивно-емоційна конотація, стилістична зниженість, іронічно-жартівлива або вульгарна забарвленість) [Толстова 2014, с. 259-265].

У другому підрозділі нами було розглянуто поняття медіа-дискурсу, його головні ознаки, цілі, сфери реалізації. Відзначили характерні відмінності медіадискурсу від інших дискурсів. Окреслили його класифікацію та функції. Для завершення повного аналізу терміна медіадискурсу було неможливо не звернутись до поняття медіатексту, тому ми розглянули його особливі характеристики та відмітили використання окремих різновидів інтертекстуальності у його творенні.

Окремо було проаналізовано поняття футбольного дискурсу, який повинен розглядатися у межах спортивного. Для себе ми відмічаємо його перетин з іншими дискурсами, але водночас підкреслюємо його тематичну направленість: концептуальну, жанрово-стильову та лексико-семантичну специфіку.

Спорт, і зокрема футбол, мають великий інтерес у світі, і особливо у окремих країнах, але враховуючи «вторинність» футбольного дискурсу, ми вважаємо за доцільне проаналізувати деякі аспекти гри та звернути особливу увагу на соціокультурну роль футболу в Іспанії у другому розділі.

1.3 Методи дослідження медіа-дискурсу

Особливої уваги потребує вивчення методів дослідження медіа-дискурсу. За твердженням Т. Г. Добросклонської, медіа-дискурс у сучасних умовах націлений на вплив та стимулювання реципієнта, де за допомогою відібраних понять формується емоційний стан, який необхідний адресанту. Науковець наголошує, що невід'ємною частиною теорії медіадискурсу є комплекс методів вивчення медіатекстів, що відображає міждисциплінарний характер досліджень мовної діяльності у сфері масової комунікації. Особливе значення в умовах процесу зближення медіаконтенту набуває інтегрований підхід, заснований на поєднанні широкого спектра методів різних дисциплін, і включає наступні групи методів:

- 1) метод лінгвістичного аналізу, дозволяє виявити базові характеристики тексту на різних мовних рівнях: лексичному, синтагматичному (поєднаність), стилістичному (використання тропів, порівнянь, метафор та інших стилістичних прийомів), соціолінгвістичному;
- 2) метод контент-аналізу, або аналізу змісту, заснований на статистичному підрахунку спеціально вибраних текстових одиниць;
- 3) метод дискурсивного аналізу, заснований на концепції дискурсу. Цей метод дозволяє простежити взаємозв'язок між мовою та екстралінгвістичним простором у тексті;

- 4) метод критичної лінгвістики, виявляє приховану політико-ідеологічну складову медіатексту. Заснований на виявленні оцінки, що відображає певні ідеологічні погляди;
- 5) метод когнітивного аналізу, заснований на вивченні концептуального аспекту медіатекстів, зіставленні різних варіантів інтерпретації подій у ЗМІ та спрямований на виявлення співвідношення реальної дійсності та її презентації у медіа;
- 6) метод лінгвокультурологічного аналізу, заснований на виявленні культурних компонентів тексту, як-то: реалій, запозичень, іноземних слів, одиниць безеквівалентної лексики та ін. Дозволяє скласти уявлення про культурологічний аспект того чи іншого твору медіа-мови, його національно-культурної специфіки;
- 7) медіалінгвістичний метод, передбачає аналіз тексту з погляду стійкої системи параметрів опису медіатексту, таких як спосіб його створення та відтворення, канал поширення, функціонально-жанровий тип, тематична домінанта та ін. [Добросклонская 2014, с. 183-184].

З урахуванням вищенаведеного, ми розглянемо окремі методи більш детально та за нагоди доповнимо іншими.

В інтерпретації О. О. Баженової та Є. О. Медведевої, реалізація дискурсивно-стилістичного підходу до аналізу тексту передбачає вивчення його смислової структури з урахуванням зумовленості цієї структури екстралінгвістичними, тобто дискурсивними факторами комунікації. Іншими словами, такий підхід дає змогу встановити, як «екстралінгвістичне» впливає на «лінгвістичне», обумовлюючи стильову специфіку мовного твору, тобто виявити механізми текстотворення у тій чи іншій сфері комунікації. Науковці підкреслюють, що саме смислова структура тексту є метою дискурсивно-стилістичного аналізу, є багаторівневою ієрархічною організацією змістовної сторони тексту (представлену в його поверхневій структурі за допомогою взаємозв'язку текстових одиниць, типових текстових структур, архітектоніки,

композиції та ін.), компонентами якої є смисли, що формуються комплексом екстралінгвістичних факторів, що детермінують стильову специфіку тексту [Баженова, Медведева 2015, с. 24]. Таким чином, для якісного аналізу, варто приділити уваги вивченню позамовних чинників.

За твердженням Г. В. Шаповалової, Я. М. Шебештян, В. І. Путрашик, з погляду лексикології, слово або лексема розглядається як мінімальна неподільна одиниця медіатексту, як важливий компонент логіко-поняттєвого плану. Вона є базою для розгортання макротеми, формування логіко-поняттєвого каркасу, організації змістової структури журналістського тексту. Оскільки всі одиниці тексту або медіатексту перебувають у тісних зв'язках – синтаксичних, морфологічних, стилістичних, тому навіть при частковому аналізі тексту треба це враховувати [Шаповалова, Шебештян, Путрашик 2023, с. 45]. Ще одним важливим етапом аналізу є виокремлення лексичних одиниць, так ми можемо підтвердити належність того чи іншого медіатексту до певної тематичної групи.

Питання про роль медіа-дискурсу у культурологічному ракурсі було розглянуто Е. В. Гмизіною. Науковець акцентує на тому, що його аналіз передбачається крізь призму таких понять, як «картина світу», «світогляд», «ідеологія», «система цінностей». Медіатексти є результатом накладання мовної та інформаційної картин світу. Важливість культури у глобальному інформаційному потоці визначається цілою низкою політичних, економічних, соціокультурних чинників. Вивчення інформаційного середовища неможливе поза ідеологічним контекстом. Традиційне визначення ідеології як сукупності ідей, поглядів, системи цінностей та соціальних відносин, властивих певному суспільству, наголошує на значущості цього чинника для концептуалізації, категоризації, інтерпретації, реконструкції, оцінки подій в інформаційному потоці. Для позначення усієї сукупності ідеологічних компонентів, виражених у медіатексті за допомогою лінгвістичних засобів та медіа технологій, використовується термін

«ідеологічна модальність». Саме вона надає тексту ідеологічного забарвлення, що відповідає певній системі цінностей та соціально-політичних поглядів [Гмызина 2016]. Доходимо висновку, що розглядаючи культурний аспект окремого медіа-дискурсу, ми повинні пам'ятати про об'єктивність судження, адже те що вважається прийнятним в іншій культурі, може не відповідати нашому баченню і навпаки.

Особливої уваги потребує розгляд лінгвостилістичного аналізу. Виконуючи цей тип аналізу важливо звернути увагу на його зв'язність і послідовність, де допоміжним дидактичним матеріалом може слугувати запропонований Н. Л. Дащенко наступний зразок аналізу публіцистичного тексту, який складає три рівні:

1. Особливості структурно-композиційної характеристики тексту:

- функціональний стиль;
- жанр;
- тип мовлення;
- заголовок і тема;
- наявність мовлення автора і дійових осіб;
- структура тексту.

2. Стилiстичне навантаження лексико-фразеологічних засобів:

- стилістично забарвлена лексика, її місце і роль у змісті тексту;
- емоційно та експресивно забарвлена лексика, її місце і роль у змісті тексту;
- лексика обмеженого використання (архаїзми, діалектизми, жаргонізми, професіоналізми, розмовна лексика та ін.), мета цієї лексики у тексті;
- іншомовні слова;
- стилістичне використання багатозначності слова;

- стилістичні функції синонімів, антонімів, омонімів, паронімів, власних назв;
- наявність у тексті загальномовних та індивідуально-авторських неологізмів;
- місце і роль фразеологізмів та їх трансформованих елементів у смисловій лінії тексту.
- стилістичні фігури (анафора, епіфора, градація, плеоназм, антитеза, оксюморон, евфемізм, перифраза та ін.), мета цих стилістичних засобів у тексті;
- наявність у тексті художніх засобів (тропів), мета використання їх у тексті.

3. Смислові особливості:

- передача об'єктивної/суб'єктивної інформації, зображення внутрішнього/зовнішнього/емоційного/дієвого стану;
- загальна тональність представлення інформації;
- колорит і стилізація;
- мовні засоби та стилістичні прийоми, які несуть основне смислове навантаження;
- жанрово-стильова своєрідність представлення теми [Дащенко 2010, с. 110-111].

Ще однією важливою вимогою до матеріалів дослідження є репрезентативність вибірки. Вона може зробити найбільш точне моделювання якісних та кількісних характеристик генеральної сукупності та забезпечується правильним відбором матеріалу та його рівномірним розподілом по генеральній сукупності.

Необхідно зосередити увагу на такому методі дослідженні, як вибірка. За твердженням Н. Д. Борисенко, вибірка може бути організована певним чином. Суцільна вибірка фіксує всі випадки появи окремого явища у словнику чи тексті. Механічна вибірка розподіляє одиниці, які

опрацьовуються рівномірно по генеральній сукупності, дослідник сам визначає порядок відбору елементів. Кластерна вибірка стосується не одиниць, що досліджуються, а тільки відрізків текстів, з яких отримують ці одиниці. Зональна вибірка передбачає аналіз певної генеральної сукупності, приміром, твори одного жанру чи одного автора. Довільна вибірка дає змогу обирати елементи для аналізу навмання [Борисенко 2010, с. 51].

Підсумовуючи усе вищенаведене, зазначаємо важливість зробленого аналізу методів дослідження для нашої роботи. Головним для нас було розглянути особливості лінгвостилістичного аналізу, також, формуючи план майбутнього дослідження, доцільно зазначити, що ми використаємо додаткові методи, а саме: контент-аналізу, лінгвокультурологічного аналізу та суцільної вибірки. Це допоможе нам виконати поставлені завдання та отримати висновки.

РОЗДІЛ 2

ЛЕКСИКО-СТИЛІСТИЧНИЙ АНАЛІЗ ІСПАНСЬКОМОВНОГО ФУТБОЛЬНОГО МЕДІА-ДИСКУРСУ

2.1 Соціально-історичний аспект становлення футболу в Іспанії

Оскільки ми бажаємо дослідити іспанськомовний футбольний медіа-дискурс, вважаємо за потрібне розглянути історію становлення футболу в Іспанії та дослідити значущість різних каналів медіа, які є посередниками гри у країні.

Розглянувши напрацювання Ф. Арречея щодо історії іспанського футболу, зазначаємо, що футбол в Іспанію, як і в інші країни світу, був завезений з Британії. Перші спортивні клуби, де грали в футбол, з'явилися на півдні країни, у 1878 році британські інженери заснували “Río Tinto English Club” в Мінас-де-Ріотінто (провінція Уельва), а в 1889 році був заснований “Huelva Recreation Club” [Arrechea 2019].

Доцільно також звернутися до А. Маннанова та його книги «Испанские войны. Дерби, фанаты, традиции». Автор у деталях розказує про становлення футболу в Іспанії. Для себе, ми відмічаємо найважливіше, а саме, 28 серпня 1920 року на Олімпійських іграх в Антверпені національна збірна Іспанії з футболу зіграла свій перший офіційний матч [Маннанов 2011, с. 14], а у сезоні 1928-29 рр. був зіграний перший чемпіонат Іспанії з футболу серед професійних команд [Маннанов 2011, с. 64]. Щодо популярності гри серед населення країни та появи вболівальницької культури, автор книги виділяє наступні етапи:

- у 50-х роках розпочинаються перші єврокубкові протистояння, тому вболівальники найсильніших футбольних клубі країни їздять за кордон та бачать як розвивається фанатський рух;

- у 70-х роках помирає диктатор Франсіско Франко, його смерть та перехід до більш демократичного устрою держави знижують політичну та соціальну напругу у суспільстві. Контркультурна революція, що почалася у 1968 році у Франції, яка дала поштовх новим течіям та окремим молодіжним субкультурам, досягає Іспанії. Свобода, яка заповонила вулиці, з'являється на стадіонах. Активний молодіжний рух сформував основу для культури вболівання, яка продовжує своє існування до сьогодні;

- у 1982 р. Іспанія уперше у своїй історії готується прийняти Чемпіонат Світу з футболу, до країни приїжджають вболівальники зі всіх куточків світу, тому іспанські шанувальники футболу мають змогу у деталях ознайомитись з їхньою культурою підтримки [Маннанов 2011, с. 7-11].

Говорячи про досягнення футбольних клубів та національної збірної Іспанії, на міжнародній арені, починаючи з середини 50-х років, іспанські клуби виграли 33 кубки, а збірна була тричі чемпіоном Європи та один раз чемпіоном світу [UEFA, FIFA].

З урахуванням вищенаведеного, у 2018 році в Іспанії було 26 мільйонів шанувальників футболу, також, згідно статистики, починаючи з сезону 2009-2010 по 2022-23, без урахування періоду пандемії COVID-19, загальна середня відвідуваність матчів першого дивізіону Іспанії складала 10-11 мільйонів чоловік у рік [Statista]. Залишається доволі високим відсоток людей у країні, які практикують футбол: згідно статистики Міністерства молоді і спорту Іспанії у 2022 р. таких було 14%, хоча у 2015 р. Кількість зацікавленого населення була вище — 22% [Encuesta de Hábitos Deportivos 2022, с. 7].

Головними каналами висвітлення спорту в Іспанії є телебачення, радіо та преса. У 2023 році, тематичний футбольний канал першого дивізіону

Іспанії “LaLiga TV” мав середню аудиторію 2 мільйони глядачів. Серед радіостанцій, які роблять радіотрансляції футбольних матчів та інший футбольний інформаційний контент ми виділяємо радіо SER (загальна кількість слухачів у день складає 3,9 млн.), COPE (3,1 млн.), Onda Cero (1,6 млн.). Що стосується друкованої спортивної преси, де більшість інформації присвячено темі футболу, відмічаємо газети національного значення: Marca (1 млн. читачів у день), AS (391 тис.), Mundo Deportivo (255 тис.), серед інтернет сторінок цих видань найбільш популярними є AS (3,1 млн. відвідувачів за місяць) та Mundo Deportivo (1,7 млн.) [Asociación para la Investigación de Medios de Comunicación].

У нашому дослідженні ми будемо здійснювати лінгвостилістичний аналіз статей з веб-сторінок видань національної та місцевої преси, які присвячені футболу, а саме, висвітленню дербі напередодні матчу.

Дербі – матч між двома командами (з одного міста, провінції чи громади), де присутнє запекле суперництво [Nomdedeu Rull 2009, с. 65]. Матч-дербі завжди привертає до себе увагу, бо несе в собі через історію команд соціальні, політичні контексти або може бути спортивним протистоянням за умовне звання кращої команди міста або провінції. На думку Ю. В. Мосаєва, серед іспанських дербі найвідомішими є:

- Мадридське дербі («Реал Мадрид» – «Атлетико»). Протистояння двох столичних клубів: Атлетико вважається командою робітничого класу, тоді як Реал підтримують більш заможні жителі міста;

- Каталонське дербі («Барселона» – «Еспаньйол»). ФК «Барселона» є символом незалежності Каталонії, її мови та культури, одночасно «Еспаньйол» – це опозиція, бо у назві клубу є прикметник, який перекладається з іспанської як «королівський», таким чином підкреслювався зв’язок з Іспанією;

- Севільське дербі («Севілья» – «Бетіс»). Дербі було засновано на соціальному розподілі, «Севілью» підтримувала місцева аристократія й буржуазія, а за «Бетіс» вболівав робочий клас. Сьогодні соціальна тема відійшла на другий план;

- Галісійське дербі «Депортіво» (Ла-Корунья) – «Сельта» (Віго). Суперечка міста Ла-Корунья та Віго (два портових міста) у XI-XV ст. за вантажі, щоб мати більший, ніж у суперників вантажообіг, згодом перетворилася на суперництво на футбольному полі;

- Левантійське дербі (Валенсія – Леванте). Дербі засновано на географічному принципі;

- Баскське дербі «Атлетік» (Більбао) — «Реал Сосьєдад» (Сан-Себастьян). Дербі базується на територіальній основі, вважається дружнім дербі, бо має політичний підтекст;

- Канарське дербі «Тенеріфе» (Санта-крус-де-тенеріфе) – «Лас-Пальмас» (Лас-Пальмас-де-Гран-Канарія). Це географічне дербі, протистояння двох двох найбільших міст на Канарських островах [Мосаєв 2012, с. 101-103].

Підсумовуючи вищенаведене, можемо зробити висновок, що футбол в Іспанії займає помітне місце у житті суспільства і дослідження одного з аспектів футболу цієї країни, на нашу думку, є актуальним.

2.2 Лексико-семантичний аналіз національної спортивної та регіональної преси Іспанії

Нами було відібрано методом суцільної вибірки та проаналізовано, користуючись програмою AntConc (створює локальний корпус текстів), загалом 100 статей різних жанрів: новини, прев'ю, аналітика, хроніка, прес-

конференція. Якщо бути точними, 50 статей відібрано з національної преси (Marca, AS, Mundo Deportivo) та 50 — з регіональної (Diario de Sevilla, El Correo de Andalucía, Sport, El Periódico (de Catalunya), El Diario Vasco, El Correo, Deia, MadridPress, Madrid Actual). Нашу увагу привернули чотири дербі сезону 2022-2023: мадридське, барселонське, севільське та баскське. Ми не можемо розглянути інші дербі, тому що команди знаходилися у різних дивізіонах та не проводили матчі або грали у нижчих лігах, що не є привабливим для загальної уваги.

Треба відзначити, що всі відібрані статі містили наступні компоненти: заголовок, підзаголовок і основна частина, але наш аналіз не передбачає дослідження кожного компоненту окремо.

У результаті аналізу фактичного матеріалу виокремлено такі лексико-семантичні групи:

- **назва гри та загальне позначення учасників матчу** (*fútbol, entrenador, preparador, técnico, míster, jugador, futbolista, exjugador, exfutbolista, árbitro*):

'El Gran Derbi' que enfrenta a las dos mayores potencias del fútbol andaluz eclipsará... [Marca, 06/11/2022],

Diego Pablo Simeone, entrenador del Atlético de Madrid, ha dado a conocer... [Mundo Deportivo, 18/09/2022],

El preparador sevillista no quiso referir al incidente que «sucedió en el último derbi»... [El Correo de Andalucía, 05/11/2022],

El técnico del Athletic no oculta que “siempre es complicado” ganar en Anoeta... [Deia, 13/01/23],

"El míster creo que es una persona muy valiente... [Sport, 10/05/2023],

Y llega el momento de convertirse en el jugador atlético con más derbis... [Mundo Deportivo, 25/02/2023],

Joaquín es el futbolista que más derbis sevillanos ha disputado... [Marca, 20/05/2023],

...Joan Capdevila, **exjugador** y actual miembro del área institucional [Sport, 11/05/2023],

El **exfutbolista** valoró también la renuncia de Sergio Ramos a... [Madrid Actual, 24/02/2023],

...dos amarillas y dos más por “menosprecio o desconsideración” al **árbitro**, Jesús Gil Manzano [AS, 13/05/2023];

- **позначення команди** (equipo, conjunto, club, visitante, plantilla, plantel):

El **equipo** de Luis García está obligado a ganar al Barça... [Mundo Deportivo, 14/05/2023],

...en el marcador, pero el **conjunto** madridista supo darle la vuelta a... [AS, 25/02/2023],

...ha expresado en un tuit el **club** de Cornellà [El Periodico, 30/12/2022],

...marcar y lograr su primer triunfo en el feudo blanco como **visitante** [Mundo Deportivo, 25/02/2023],

En la **plantilla** del Espanyol hay seis futbolistas que... [Sport, 13/05/2023],

...que haga Valverde, quien confía en contar con el **plantel** al completo salvo Iñigo Martínez... [Deia, 14/01/23];

- **ігрові позиції** (delantero, atacante, extremo, centrocampista, mediocampo, mediapunta, portero, guardameta, arquero, lateral, defensa, zaga):

El **delantero** polaco suma 29 goles en la temporada y... [Mundo Deportivo, 13/05/2023],

293 días después volvió a disputar un partido el **atacante** eibartarra... [Deia, 12/04/23],

El **extremo** destaca la capacidad de juego de su rival y pide calma... [Marca, 12/01/2023]

El **centrocampista** culé disputará su 32º partido ante el rival blanquiazul [Mundo Deportivo, 13/05/2023],

El **mediocampo** aún no tiene claro a sus protagonistas [Sport, 11/05/2023],

*Las variaciones de Pellegrini en la zona de la **mediapunta**...* [El Correo de Andalucía, 06/11/2022],

*Simeone sólo recupera al **portero** esloveno, mientras mantiene...* [Mundo Deportivo, 18/09/2022],

*...consiguió batir Oyarzabal al **guardameta** azulón David Soria para...* [Deia, 12/04/23],

*Está compuesta por los **arqueros** Oblak, Gomis y Grbic;...* [Mundo Deportivo, 18/09/2022],

*Él puede jugar de **lateral**, también lo pueden hacer Vivian o Paredes* [Mundo Deportivo, 15/04/2023],

*La última línea de **defensa** madridista...* [AS, 25/02/2023],

*...al lado de Vivian en el centro de la **zaga**...* [Deia, 15/04/23];

- **вболівальники** (*hinchada, aficionados, hinchas, fans*):

*...la rivalidad y la poca aceptación por parte de la **hinchada** blanquiazul* [AS, 13/05/2023],

*...el RCD Espanyol no permitirá el acceso a los **aficionados** del FC Barcelona que...* [AS, 10/05/2023],

*Los **hinchas** del anfitrión, en este caso el Sevilla Fútbol Club,...* [Diario de Sevilla, 21/05/2023];

*...buscando encontrar puntos de unión entre los **fans** de clubes enfrentados* [Marca, 24/02/2023].

- **місце змагань** (*estadio, campo, terreno de juego, feudo, grada*):

*...aseguró que si conectan con la afición del **estadio** Santiago Bernabéu...* [Marca, 24/02/2023],

*El técnico quiere ganar ya la Liga en el **campo** del Espanyol...* [AS, 12/05/2023],

*...tuvo que abandonar antes de tiempo el **terreno de juego** y...* [Deia, 11/04/23],

*El técnico realista reconoció, eso sí, que la **grada** apoyará en mayor medida a...* [Deia, 14/01/23];

- **часові рамки матчу та змагання** (*partido, encuentro, enfrentamiento, derbi, jornada, temporada, campeonato, torneo, competición*):

*...de nuevo victoria del Madrid y empate, y otro triunfo en el **partido** de la primera vuelta...* [Marca, 17/09/2022],

*El Estadio Sánchez-Pizjuán será el enclave para este **encuentro** en el que ambos equipos...* [Diario de Sevilla, 19/05/2023],

*El primer **enfrentamiento** entre ambos se resolvió con un empate...* [Diario de Sevilla, 19/05/2023],

*En el primer **derbi** de la temporada el marcador terminó con...* [Diario de Sevilla, 19/05/2023],

*...en la segunda **jornada** de Liga cuando...* [Mundo Deportivo, 15/04/2023],
*Robert Lewandowski ha tenido una primera **temporada** en el FC Barcelona...* [Mundo Deportivo, 13/05/2023],

*...disponen actualmente, tras las 12 primeras jornadas del **campeonato*** [Marca, 05/11/2022],

*...se han disputado 12 jornadas del **torneo**...* [Diario de Sevilla, 06/11/2022],
*...logró mantenerse entre los cuatro primeros en la **competición** doméstica y...* [Marca, 05/11/2022]

- **результат матчу** (*resultado, empate, derrota, victoria, triunfo, remontada*):

*...se marchó con un **resultado** positivo fue el Espanyol...* [Sport, 10/05/2023],
*Esa temporada habría cuatro más: **empate** en la vuelta de Liga, dos triunfos...* [Marca, 24/02/2023],

*Además, el técnico argentino cree que la **derrota** en...* [MadridPress, 18/09/2022],

*...el último Yannick Carrasco de penalti para lograr la primera **victoria** en el Metropolitano...* [Mundo Deportivo, 18/09/2022];

*El técnico blanquiazul sabe perfectamente que el último **triunfo** del Espanyol en el Camp Nou es...* [Sport, 29/12/2022],

*...que propició esa **remontada** bética hasta la Champions* [Diario de Sevilla, 06/11/2022];

- **медичні терміни** (*lesión, alta médica, mononucleosis, rotura, fascitis plantar, quirófano*):

*...sufrió "una **lesión** en el músculo bíceps femoral...* [Mundo Deportivo, 13/01/2023],

*...Ronald Araujo ha recibido el **alta médica*** [Marca, 30/12/2022],

*El brasileño lleva mas de un mes de baja por una **mononucleosis**...* [El Correo de Andalucía, 06/11/2022],

*...se trata de una **rotura** de fibras y que estará 10 días de baja* [Mundo Deportivo, 13/01/2023],

*El canterano txuri-urdin padece una **fascitis plantar** que le tiene alejado...* [El Diario Vasco, 12/01/2023],

*...del muslo derecho que le hizo pasar por el **quirófano*** [Marca, 30/12/2022];

- **інші терміни, що безпосередньо пов'язані з темою футболу** (*capitán, gol, penalti, balón, pelota, marcador, puntos, tabla, dorsal, líder, goleada, campeón, título, canterano, entrenamiento, tackle, hat-trick*):

*En el Santiago Bernabéu vivirá un momento especial el **capitán** y referente del Atlético de Madrid...* [Mundo Deportivo, 25/02/2023],

*...un error de Remiro provocó el **gol** de Muniain y el empate* [Mundo Deportivo, 14/01/2023],

*Joselu marcó de **penalti** el gol que igualó el duelo y...* [Sport, 10/05/2023],

*...que le silbaba cada vez que tocaba un **balón**...* [Marca, 30/12/2022],

*...cuando con 1-3 en el **marcador**, también fue reemplazado en la recta final de un partido...* [Marca, 14/04/2023],

*...sumaron 3 **puntos** en su último partido liguero...* [Diario de Sevilla, 19/05/2023],

*...una diferencia de seis puntos en la **tabla** en favor del conjunto de Imanol Alguacil [Deia, 14/01/23],*

*...de un muñeco colgado con el **dorsal** 8 de Joan Jordán al estilo del... [Mundo Deportivo, 21/05/2023],*

*...actual **líder** del campeonato, y sugirió que a un partido todo es posible [Mundo Deportivo, 29/12/2022],*

*...el Betis asaltó Nervión por última vez, con su mayor **goleada** histórica [Marca, 20/05/2023],*

*...la posibilidad de hacer un pasillo al **campeón**, mientras que en el Espanyol... [AS, 13/05/2023],*

*...de certificar matemáticamente el **título** de Liga [Sport, 13/05/2023],*

*...el **canterano** Melamed en el extremo zurdo, que llega de marcar en... [Mundo Deportivo, 31/12/2022],*

*...llevó a cabo en la ciudad deportiva el último **entrenamiento** antes del choque... [Diario de Sevilla, 20/05/2023],*

*...un salto para incomodar o un **tackle** para evitar una pérdida [Mundo Deportivo, 15/04/2023],*

*...que se ha acercado a base de **hat-tricks**, los marcados al Valladolid (6-0) y... [Sport, 12/05/2023].*

- **позначення тренера або гравця за національністю або місцем народження** (*francés, chileno, belga, balear, portuense, gasteiztarra, grancanario* та інші):

*El **francés** es el preferido del entrenador, que sin embargo podría... [AS, 12/05/2023],*

*El **chileno** eliminó a los nervionenses de... [Marca, 05/11/2022],*

*El **belga** acumula 387 minutos ligueros sin encajar y... [AS, 25/02/2023],*

*Sobre su estado, el **balear** señaló que... [Sport, 12/05/2023],*

*...este domingo en el que podría ser el derbi número 27 para el **portuense** [Marca, 20/05/2023],*

*El **gasteiztarra** ha planteado diferentes opciones para cubrir su puesto* [Mundo Deportivo, 15/04/2023],

*El **grancanario** y 21 más en las alineaciones de mañana* [Mundo Deportivo, 15/04/2023].

- **позначення команди (іноді гравця), утворене від її назви** (*madridista, barcelonista, sevellista*):

*El equipo **madridista** recorta hasta los once puntos su desventaja con...* [AS, 13/05/2023],

*De hecho, en aquel partido, que se saldó con victoria **barcelonista**...* [Marca, 13/05/2023],

*...ha instalado el optimismo en la orilla **sevellista** y permite al equipo...* [Mundo Deportivo, 21/05/2023].

- **позначення команди за кольором ігрової форми** (*blancos, verdiblancos, blanquirrojos, blaugrana* (з каталонської мови на іспанську — *azulgrana*), *rojiblancos*) або **географічним розташуванням** (*vizcaínos, guipuzcoanos*):

*Los **blancos** llegan con el objetivo de recortar distancias con el FC Barcelona...* [AS, 25/02/2023],

*Los **verdiblancos** han logrado un histórico récord en las doce primeras jornadas,...* [Mundo Deportivo, 06/11/2022],

*...y los **blanquirrojos** han perdido todo su poderío...* [El Correo de Andalucía, 06/11/2022],

*...obligando a los **blaugrana** a ganar para cantar el alirón* [AS, 13/05/2023],

*Los **rojiblancos** necesitan ganar para no perder de vista la sexta plaza...* [Mundo Deportivo, 15/04/2023],

*...sigue sin haber avances en su acuerdo de renovación con los **vizcaínos*** [El Diario Vasco, 12/01/2023],

Los guipuzcoanos son cuartos, con 51 puntos, 11 más que su equipo [Mundo Deportivo, 15/04/2023].

- **вболівальницькі колоквіалізми, які позначають команди або гравців і тренерів цих команд** (*culés, perequitos, colchoneros, leones, el 'mago de Artà', el Cholo, el Buitre, el Txingurri*):

..aunque los culés podrían ser campeones incluso antes del encuentro...
[Marca, 13/05/2023],

...cuando apostó por fichar por los periquitos pero está convencido que pueden salvarse [Sport, 10/05/2023],

..en la competición doméstica ante los colchoneros desde hace 45 años
[MadridPress, 18/09/2022],

Los leones están obligados a un final de curso sin fallos y con victorias...
[Marca, 14/04/2023],

...que ha realizado el Cholo le ha dejado fuera del equipo titular [Mundo Deportivo, 18/09/2022],

Además, el 'mago de Artà' fue contundente... [Sport, 11/05/2023],

...abundó el Buitre, que quiso recordar a... [Mundo Deportivo, 25/02/2023],

Txingurri ha valorado las fortalezas de la Real [Mundo Deportivo, 15/04/2023].

Як свідчать результати аналізу фактичного матеріалу, відмічаємо використання суто футбольної (спортивної) термінології, де особлива увага приділяється позначенню учасників матчу, позиціям гравців на полі, часовим рамкам матчу чи змагання, результату гри; певну увагу приділено місцю проведення змагання та помічено поодинокі використання деяких загальноживаних футбольних термінів. У медіатекстах також знаходимо медичні терміни. Доцільно зауважити активне використання синонімів, де увага прикута до різноманітного позначення команди, вболівальників, ігрового поля. Футбольні команди позначають за кольорами ігрової форми або територіальним положення, а тренерів і гравців — за національністю і

місцем народження. Окремо маємо зазначити вживання вболівальницьких колоквіалізмів, які були сформовані на основі соціально-культурних чинників, мають історичний контекст, або відображають персональні характеристики.

2.3 Стилiстичний аналіз національної спортивної та регіональної преси Іспанії

У ході дослідження були проаналізовані стилістичні особливості, оскільки використанні тропи і прийоми допомагають більш виразно та жваво описати процес гри, дати їй характеристику, привернути до неї увагу. Не забуваємо також і про їхню роль у описі та наданні характеристики тренерам та гравцям. Наша увага у цьому розділі найбільше приділяється використанню метафори та фразеологізмів, бо їх присутність є панівною, але будуть розглянуті й інші.

Важливо на початку підкреслити, що у 29 з 100 статей заголовком є цитата учасників матчу, а у основній частині окрім розгорнутих відповідей з прес-конференцій та інтерв'ю учасників матчу або офіційних (та неофіційних) представників команд, журналісти використовують їх слова та деякі стилістично забарвлені вирази для побудови свого тексту.

Перш за все, відзначаємо використання військової лексики (*conquistar, batalla, pugna, arma, arsenal, artillero, artillería, ariete, cuadro, escuadra*) або лексем, що позначають стрільбу або її виконавця (*disparo, guerrero, 'killer'*), полювання (*dar caza*), холодну зброю (*puñal*), як метафоричного опису процесу гри у футбол або його учасників:

*...el primer grande de su palmarés tras **conquistar** la Supercopa de España en Riad...* [Mundo Deportivo, 14/05/2023],

*Pese a perder en esa **batalla** individual...* [Mundo Deportivo, 15/04/2023],

*En el ránking de LaLiga, le siguen en la **pugna** por el Zamora...* [Marca, 13/05/2023],

*...el cuadro blanquiazul puede ser un **arma** de doble filo...* [Sport, 12/05/2023],

*Por primera vez podrá contar con todo su **arsenal** ofensivo excepción hecha de Sadiq Umar* [Mundo Deportivo, 13/01/2023],

*Karim suma 17 tantos, dos menos que el **artillero** polaco, y...* [Sport, 12/05/2023],

*Toda la **artillería** preparada* [Mundo Deportivo, 14/01/2023],

*...pero las opciones se reducen a elegir a uno de los tres **arietes** o...* [El Correo de Andalucía, 02/11/2022],

*...doce últimos partidos contra el **cuadro** donostiarra y...* [Deia, 12/01/23],

*...llega en un momento en el que la **escuadra** blanquiazul vuela en la clasificación en la tercera plaza y...* [El Diario Vasco, 12/01/2023],

*Borja Iglesias, que llega como pichichi del Real Betis con 8 goles en 13 **disparos*** [Marca, 06/11/2022],

*...e Imanol Alguacil tendrá para elegir los **guerreros** con los que se enfrentará mañana* [El Diario Vasco, 14/04/2023]

*Sin duda, un duelo de '**killers**' del área en el derbi más decisivo* [Sport, 12/05/2023],

*Además trata de **dar caza** a sus rivales por lograr una plaza europea...* [Mundo Deportivo, 21/05/2023],

*...que del ataque se encarguen los **puñales** Williams junto Berenguer...* [Mundo Deportivo, 14/01/2023].

Присутнє активнє використання метафоричних синонімів замість лексеми *partido*, які можуть описати протистояння двох суперників більш виразно (*cita, cruce, duelo, disputa, pelea, lucha, choque*):

*...sabiendo de la importancia de esta **cita** para el hincha y...* [Diario de Sevilla, 20/05/2023],

*La lista completa del Barcelona para el **cruce** contra el Espanyol...* [Marca, 30/12/2022],

*...el sentimiento con el que llega la plantilla madridista al **duelo** ante el Atlético de Madrid...* [Marca, 24/02/2023],

*Desde la **disputa** del primer derbi madrileño,...* [AS, 25/02/2023],

*...y con opción de eliminar a su rival de la **pelea*** [Mundo Deportivo, 15/04/2023],

*...en la **lucha** por el título de Liga...* [Madrid Actual, 24/02/2023],

*En la antesala del **choque** del sábado ante el Athletic...* [Deia, 12/04/23].

Загалом, використання метафори слугує для опису команди, гравців, тренерів та вболівальників, їхньої характеристики та дії на полі:

once (стартовий склад команди) *...cuando el rojiblanco consiguió regresar al **once** inicial tres meses y medio después* [Deia, 13/04/23],

enemigo (команда суперник) *...y el escenario (Cornellà-El Prat, la casa del máximo **enemigo** ciudadano)* [El Periódico, 13/05/2023],

vecino (команда з того самого міста) *Ocurre que enfrente, el **vecino** acaba de visar su séptima clasificación para la final de ese mismo torneo* [Diario de Sevilla, 21/05/2023];

protagonista (один із важливих гравців) *Iñaki Williams ha sido el gran **protagonista** del partido...* [Mundo Deportivo, 15/04/2023];

el timonel (тренер) *...donde proyecta 1 triunfo, 3 empates y 2 derrotas como **timonel** rojiblanco* [Deia, 12/01/23],

el candado (надійний воротар, який пропускає мало голів) *Courtois, el **candado** del derbi* [Marca, 17/09/2022],

forjar (отримати досвід граючи та сформуватися, як гравець) *El portero belga, que **se forjó** en el club rojiblanco durante una cesión de tres años...* [Marca, 17/09/2022],

levantar una muralla (не пропускати або мало пропускати голів) ...*de forma del portero del Madrid, que ha levantado una muralla casi infranqueable...* [Marca, 17/09/2022],

el sostén (важливий гравець) ...*es el sostén del Real Madrid para seguir peleando el título* [AS, 25/02/2023],

el gigante (гравець високого зросту) *La Liga, como la pasada, pasa por Tibu y el gigante es un seguro contra el Atleti...* [AS, 25/02/2023],

el amo, el señor (той, хто займає перше місце в індивідуальному заліку) *En el apartado goleador, el amo y señor de las estadísticas es Borja Iglesias...* [Marca, 06/11/2022],

el bagaje (досвід) ...*un empate con la Real Sociedad y otro con el Barcelona su mayor bagaje con el resto de camisetas...* [Marca, 18/09/2022],

la sequía (серія без забитих голів) *Se reencontró con la red contraria en Vallecas después de tres jornadas de sequía...* [Sport, 12/05/2023],

tener la llave (мати досвід у матчах проти певного суперника) *Así que tanto Griezmann como Carrasco tienen la llave para abrir la puerta blanca* [Mundo Deportivo, 18/09/2022],

la salvación (не вилетіти у нижчу лігу) *El capitán mantiene la esperanza de salvación para el actual penúltimo clasificado...* [Sport, 12/05/2023],

aterrizar (перейти у клуб) ...*de los blancos a manos de sus vecinos desde que aterrizó en el club del Bernabéu* [Marca, 17/09/2022],

salir al campo con los pesos pesados (мати можливість використати у матчі найкращих гравців) ...*el Betis posiblemente saldrá al campo con sus pesos pesados...* [El Correo de Andalucía, 02/11/2022],

oxigenar (оновити склад команди) ...*en un partido en el que Carlo Ancelotti oxigenó a su plantilla pensando en la cercana final de...* [Marca, 17/09/2022],

castigar (забити гол) ...*pues seis de los ocho tantos con que ha castigado a los blancos serían en sus 22 encuentros...* [Marca, 18/09/2022],

regalar (віддати результативний пас) ...*para avanzar entre el central y el lateral y **regalar** el 2-0 a Kubo* [Mundo Deportivo, 15/04/2023],

lanzar dardos (провокувати суперника) *Asimismo, **ha lanzado dardos** a la trayectoria deportiva de los pericos* [Marca, 30/12/2022],

jugar con el corazón (грати з пристрасстю) *Valverde: “El derbi se juega con el **corazón** a mil”* [Mundo Deportivo, 13/01/2023],

desatar la locura (подарувати неймовірну радість) ...*el único gol del partido y **desatando la locura** en Heliópolis* [Marca, 20/05/2023],

el espectáculo (матч) ...*el Gran Derbi del domingo sea una fiesta en la que prime el **espectáculo** deportivo* [Mundo Deportivo, 20/05/2023],

el coliseo (стадіон) *Se ha sentado en el banquillo rival del **coliseo** colchonero hasta en nueve ocasiones...* [AS, 18/09/2022],

el tsunami (команда, яка перемагає і є викликом для суперника), *el monumento a la fiabilidad* (непростий суперник) ...*y ese **tsunami** es el que tratará de aguantar ese **monumento a la fiabilidad** que es el Betis de Pellegrini* [Diario de Sevilla, 21/05/2023],

perfilar una columna vertebral de jugadores (мати важливих гравців у кожній лінії) *Cada entrenador va perfilando **una columna vertebral de jugadores** para LaLiga...* [Marca, 06/11/2022],

nombres inamovibles (гравці, що завжди мають місце у стартовому складі) ...*hay **nombres inamovibles**. Fernando Pacheco, Sergi Darder, Braithwaite y Joselu son fijos en un once...* [Sport, 11/05/2023],

una víctima preferida (суперник, який у більшості випадків отримує поразку) ...*lejos de lo que muestra ante su **víctima preferida**, el Athletic Club...* [Mundo Deportivo, 25/02/2023],

inyección de moral (підбадьорення) *Sabe que una victoria sería una **inyección de moral** para el equipo y el club...* [Sport, 29/12/2022],

paralizar (протистояння команд зупиняє місто, заволодіває увагою людей): *El partido que **paraliza** a una ciudad y...* [Diario de Sevilla, 06/11/2022].

agradar a la parroquia (задовольнити вболівальників) *Hoу, un Athletic con muchas ganas de **agradar a su parroquia*** [Deia, 15/04/23],

con la confianza por las nubes (бути дуже впевненим) ...*saltarán al césped del Ramón Sánchez-Pizjuán **con la confianza por las nubes*** [Diario de Sevilla, 21/05/2023],

con paso firme (бути впевненим та рішучим) ...*el local encaramado en puestos nobles de LaLiga y **con paso firme** en la Liga Europa...* [El Correo de Andalucía, 06/11/2022],

guardar silencio (мовчати) *Darder **guarda silencio** sobre el pasillo pero...* [Sport, 12/05/2023],

tener armas para hacer daño (мати план або потрібних гравців, що перемогти суперника) *Berenguer: "Tenemos **armas para hacer bastante daño** a la Real en el derbi"* [Marca, 12/01/2023],

encender las alarmas (бути занепокоєним, звернути на щось увагу) ...*su ausencia en el césped en esos días **encendió las alarmas** en la afición txuri-urdi...* [El Diario Vasco, 14/04/2023],

barajar un número alto de mimbres (мати у складі багато гравців, що дає можливість награвати різні схеми), *un amplio abanico de alternativas* (мати у складі багато гравців, які можуть без суттєвої різниці замінити один одного) ...*porque Imanol **baraja un número alto de mimbres**, lo que le brinda un **amplio abanico de alternativas*** [Deia, 14/01/23],

los corazones (найвідданіші вболівальники), *paralizar* (уважно дивитися) ...*a partir de las 21:00 horas **los corazones de la ciudad de Sevilla se paralizarán** durante una hora y media* [Marca, 06/11/2022],

quedarse sin 'balas' (бути у проблематичному становищі) ...*especialmente para un Espanyol que se va quedando sin 'balas' para evitar el descenso* [Sport, 13/05/2023],

un partido de la vida (надзвичайно важлива гра) *El partido de sus vidas* [Marca, 18/09/2022],

una atmósfera eléctrica (висока емоційність) ...*ha mentalizado a sus jugadores para un partido con una atmósfera eléctrica* [AS, 12/05/2023],

tomar las riendas (очолювати, керувати) ...*José Luis Mendilibar tomó las riendas el 1 de abril...* [Diario de Sevilla, 21/05/2023],

una olla a presión a punto de estallar (шалена атмосфера) *Anoeta va a ser una olla a presión a punto de estallar este sábado a las 21 horas* [Mundo Deportivo, 13/01/2023],

tener una dura prueba (грати важливий матч) ...*hoy tenemos una dura prueba*"... [Mundo Deportivo, 25/02/2023],

un martillo neumático (мати велику фізичну силу для боротьби у нападі) *El vikingo es rotundamente necesario como martillo neumático de esta Real...* [Mundo Deportivo, 14/01/2023],

el faro (гравець, який управляє грою команди) ...*vemos como el faro del equipo es William Carvalho, que ha dado 578 pases 11 partidos...* [Marca, 06/11/2022]).

Також за допомогою метафори передається загальний результат матчу (чи змагання) або вплив гравців і тренерів на його підсумок:

atragantar (перемагати, отримувати результат) *Por su parte, la realidad indica que la Real tampoco se le atraganta al técnico zurigorri* [Mundo Deportivo, 15/04/2023],

amarrar la plaza europea (посісти місце у турнірній таблиці, що дає право на участь у єврокубках) ...*Betis de Pellegrini, que se planta en Nervión dispuesto a amarrar la plaza europea...* [Diario de Sevilla, 21/05/2023],

el rombo mágico (чотири гравці, які мають великий вплив на результат гри команди) *No obstante, con el rombo mágico que conforman Zubimendi, Brais, Merino y Silva...* [Mundo Deportivo, 15/04/2023],

despejar el cielo (покращити результат) ...*con sus seis victorias, un empate y una derrota en la Liga, ha despejado con rotundidad el cielo del sevillismo* [Diario de Sevilla, 21/05/2023],

'ajustar' los marcadores (допомогти покращити результат) *Tibu 'ajusta' los marcadores para que el Madrid pelee la Liga* [AS, 25/02/2023],

una oportunidad para el despegue (можливість посісти вище місце у турнірній таблиці або почати покращувати результат) *El derbi como una oportunidad para el despegue del Sevilla* [Diario de Sevilla, 05/11/2022],

puestos nobles de LaLiga (місця у турнірній таблиці, які дають право грати у єврокубках) *...con dos equipos en trayectorias deportivas contrapuestas, el local encaramado en puestos nobles de LaLiga...* [El Correo de Andalucía, 06/11/2022],

al borde del descenso (мати ризики вилетіти у нижчу лігу) *...y el Español está al borde del descenso* [Sport, 09/05/2023],

salir a morir (змагатися за найкращий результат) *Quiero que la gente salga a morir* [Sport, 12/05/2023],

volver a cantar bingo (повернутися до перемог) *...en el que buscarán volver a cantar bingo este sábado* [Deia, 12/01/23],

atar la victoria (здобути перемогу) *...pero Tamudo y Rufete ataron la victoria local...* [Mundo Deportivo, 14/05/2023],

asaltar el estadio del ... (намагатися перемогти суперника на його полі) *...en su última visita al feudo rojiblanco se llevó un 4-0 para Donostia, busca asaltar de nuevo el estadio del Athletic* [Deia, 14/04/23],

brindar el triunfo (подарувати перемогу) *Para nosotros sería muy bueno poder brindarles el triunfo"* [Diario de Sevilla, 05/11/2022],

quitarse la espina (забути поразку) *La Real afronta el derbi con ganas de quitarse la espina del 4-0 y...* [Mundo Deportivo, 15/04/2023],

alimentar las opciones de salvación (набирати очки, щоб не вилетіти у нижчу лігу) *...está obligado a ganar al Barça para poder alimentar las opciones de salvación...* [Mundo Deportivo, 14/05/2023],

cinco 'finales' (п'ять надзвичайно важливих матчів) ...*le quedan a cinco 'finales' para el final de LaLiga y con tres puntos por debajo del descenso* [Mundo Deportivo, 14/05/2023],

enseñarse la matrícula (бути попереду у турнірній таблиці) *El Betis le ha estado enseñando la matrícula al Sevilla durante todo el curso...* [Diario de Sevilla, 21/05/2023],

terminar la andadura (вибити команду суперника з кубкового змагання) ...*en Copa fue en el escenario rojiblanco donde terminó su andadura al empatar en...* [Marca, 14/04/2023],

el pinchazo (поразка) *Intercalado está el enorme pinchazo en Mallorca...* [AS, 25/02/2023],

romper el maleficio (почати здобувати результат), *no coquetear con el descenso* (почати вести серйозну боротьбу за місце у вищій лізі) ...*el conjunto blanquiazul -que no gana en feudo azulgrana desde 2009- tratará de romper su maleficio para no coquetear aún más con el descenso* [Mundo Deportivo, 31/12/2022],

retomar la senda del éxito (повернутися до перемог) *Qué mejor noticia por tanto que retomar la senda del éxito precisamente en la fase crucial...* [Deia, 15/01/23].

Відмічаємо використання епітетів:

laureado 'увінчаний лаврами' *Por lo tanto, esta noche el laureado técnico italiano tiene otra oportunidad de...* [AS, 18/09/2022],

galáctico 'галактичний, неземний' ... *y mantener el galáctico nivel que está exhibiendo en las últimas semanas...* [Mundo Deportivo, 15/04/2023],

brillante 'блискучий' *Y en LaLiga, tras su brillante triunfo del pasado domingo en el Reale Arena...* [Marca, 05/11/2022],

imborrable 'незабутній' ...*no le ha ido particularmente bien, pero del que guarda algunos buenos e imborrables recuerdos* [Marca, 20/05/2023],

apoteósico ‘сліпучий’ ...*los rojiblancos ganaron por 4-0 con un final de encuentro apoteósico de acierto...* [Marca, 14/04/2023],

estruendoso ‘гуркотливий’ ...*el Santiago Bernabéu le despidió al estruendoso cántico de "Morata eres una rata"* [Mundo Deportivo, 25/02/2023],

anhelado ‘надзвичайно бажаний’ *La anhelada victoria servirá para arrinconar las derrotas como locales ante...* [Marca, 14/04/2023].

Окремо нами були розглянуті епітети, які описують матч-дербі. Перш за все відмічаємо використання лексем *eterno*, що вказує на довгу історію протистояння команд та *esperado, grande, trascendental, especial, importante*, які підкреслюють його статус і важливість для клубів та їх вболівальників:

...afrentar la visita del eterno rival con mucha más motivación [Mundo Deportivo, 21/05/2023],

Llega una cita esperada por muchos en un mal momento para los nervionenses... [Diario de Sevilla, 05/11/2022],

Son partidos en los que la rivalidad es grande a pesar de... [Deia, 13/01/23],
...crear un gran ambiente para el trascendental partido ante el FC Barcelona... [Sport, 09/05/2023],

El partido ante el Atlético será especial como siempre y... [Madrid Actual, 24/02/2023],

Es un encuentro importante para los dos equipos, que están situados en... [Mundo Deportivo, 13/01/2023].

Знаходимо епітети, які демонструють привабливість матчу (*bonito*), його емоційність (*apasionante, fuerte*):

Es un encuentro bonito por los jugadores y la afición [Marca, 24/02/2023],

Con todo, señaló que un derbi es apasionante por definición [Mundo Deportivo, 13/05/2023],

Ancelotti dice que llegan bien al derbi y espera un rival fuerte [MadridPress, 18/09/2022].

В іспанськомовному футбольному медіа-дискурсі знаходимо приклади використання фразеологізмів загального значення:

la suerte está echada (вже нічого не можна змінити) ***La suerte está echada*** *y todos los focos se dirigen hacia el partido que...* [El Correo de Andalucía, 02/11/2022],

hincar el diente a ... (взятися за важку справу, мати справу з чимось проблематичним) *Consciente de que no será fácil **hincarle el diente** a la Real, que llega en buena dinámica y...* [Deia, 13/01/23],

mostrar la mejor cara (продемонструвати свої найкращі якості) *...los de Diego Pablo Simeone **mostraron su mejor cara** ante el RC Celta (4-1)...* [MadridPress, 18/09/2022],

empezar una película nueva (робити щось знову) *...pero ha recordado que con el pitido inicial "**empieza una película nueva**"...* [MadridPress, 18/09/2022],

poner buena cara (бути у доброму гуморі) *El Athletic jugará el derbi para **ponerle buena cara** al tramo final de una campaña...* [Marca, 14/04/2023],

no perder la cara (не втратити повагу) *"El equipo nunca le **pierde la cara** a ningún partido...* [Marca, 24/02/2023],

dar la espalda (проігнорувати) *La fortuna **ha dado la espalda** al internacional vizcaino, que...* [Deia, 13/04/23],

mente fría (розсудливість), *corazón caliente* (емоційність, жагуче бажання чогось) ***Mente fría, corazón caliente*** [Diario de Sevilla, 05/11/2022],

poner la piel de gallina (отримати емоційний заряд) *Se te **pone la piel de gallina*** [Marca, 24/02/2023],

morder el polvo (перемагати) *...y suma siete encuentros seguidos sin **morder el polvo** ante la Real...* [Deia, 12/01/23],

con ... a la espalda (мати досвід) ***Con muchos derbis en Argentina, Inglaterra y Madrid a su espalda...*** [Diario de Sevilla, 05/11/2022],

sacar el carácter (показати найкращі якості, завзято боротися) ...*pero llegamos con la idea de **sacar el carácter** que tenemos todos...* [Diario de Sevilla, 05/11/2022],

un dolor de muelas (проблема) ...*futbolísticamente hablando es **un dolor de muelas** para su exequipo* [AS, 25/02/2023],

con el agua al cuello (мати проблему) ...*sobre todo si se tiene en cuenta que antes de la Semana Santa sufrían **con el agua al cuello** en los días previos...* [Diario de Sevilla, 21/05/2023],

no tirar la toalla (продовжувати щось робити) *El espanyolismo **no tira (todavía) la toalla** y se aferra al espíritu de 2007 para...* [Mundo Deportivo, 14/05/2023],

pende de un hilo (бути за крок до ще більшої проблеми) *En el caso del Espanyol, en cambio, la permanencia **pende de un hilo*** [Sport, 09/05/2023],

colgar las botas (завершити кар'єру гравця) ...*sólo hay una manera mejor de **colgar las botas** a final de temporada...* [Marca, 20/05/2023],

saltar chispas (мати напружені відносини, сперечатися емоційно) ...*uno de los encuentros más emocionantes de la temporada en el que, seguro, van a **saltar chispas*** [Sport, 09/05/2023],

no quedarse de brazos cruzados (продовжувати щось робити) *No se **quedó de brazos cruzados** el Espanyol, que como medida de protesta...* [AS, 13/05/2023],

cantar el alirón (святкувати перемогу) ...*obligando a los blaugrana a ganar para **cantar el alirón*** [AS, 13/05/2023],

estar lejos de llorar (не засмучуватися) *El Athletic, por su parte, **está lejos de llorar** la ausencia por lesión de Iñigo Martínez* [Mundo Deportivo, 14/01/2023],

el 'último baile' (робити щось востаннє) ...*se prepara para su **'último baile'** en el Ramón Sánchez-Pizjuán...* [Marca, 20/05/2023],

hacer sangre (завдати шкоди, у значенні почуття) ..*ven en estos partidos una oportunidad para sumar sin necesidad de **hacer sangre** o, en caso de derrota, sin caer en la depresión...* [Deia, 14/01/23],

con ... a espaldas (мати досвід) *El portuense, con 27 derbis a sus espaldas y 41 enfrentamientos con el Sevilla...* [Marca, 20/05/2023],

no esperar con los brazos abiertos (бути негативно налаштованим) *La afición del Atlético de Madrid le espera y no precisamente con los brazos abiertos* [Mundo Deportivo, 18/09/2022],

quitarse el mal sabor de boca (позбутися неприємної ситуації) ...*para poner el 1-0 en el marcador y quitarse así el mal sabor de boca que le había dejado la pena máxima...* [Deia, 12/01/23],

dejar la puerta a cero (не пропустити гол) *El culé ha dejado su puerta a cero en ¡25! encuentros...* [Marca, 13/05/2023],

una cuestión de vida o muerte (питання, яке потребує негайного ухвалення рішення) ...*es prácticamente una cuestión de vida o muerte para un equipo que necesita sumar tantos puntos...* [Sport, 09/05/2023],

sentarse en el banquillo (бути у запасі) ...*mientras que uno entre Oyarzabal y Sorloth apuntaría a sentarse en el banquillo* [Mundo Deportivo, 15/04/2023],

sin el sabor amargo de la derrota (бути непереможним) *En otras tres ocasiones logró marcharse sin el sabor amargo de la derrota,...* [AS, 18/09/2022],

tumbar a su adversario (перемогти) ...*se vean las caras con el objetivo de tumbar a su adversario y dar una alegría a...* [AS, 25/02/2023],

romper la barrera (здобути певний результат) ...*que también logró romper la barrera de los 30 goles en dos temporadas...* [Mundo Deportivo, 13/05/2023],

subirse al podio (отримати найкращий результат) *A nivel de recuperaciones el que se sube en lo alto del podio es Germán Pezzella* [Marca, 06/11/2022].

Також можемо виділити окремо використання футбольних фразеологізмів:

dejar la portería a cero (не пропустити гол) ...**dejando su portería a cero dos veces: en Helsinki y en la vuelta en Bulgaria** [Diario de Sevilla, 05/11/2022],

dejar los tres puntos en casa (перемогти суперника у домашньому матчі) ...**y con la alegría de dejar los tres puntos en casa**"... [Diario de Sevilla, 05/11/2022],

ver el partido desde el banquillo (бути у запасному складі) ...**cuando entró en la convocatoria, aunque vio el partido desde el banquillo** [Diario de Sevilla, 04/11/2022],

rascar un punto (важко здобути нічию) ...**como el conseguido en un 1-0 al Valladolid o los que han permitido, al menos, rascar un punto**... [Sport, 12/05/2023],

defender la camiseta (грати за клуб) **Se trata de Alejandro Balde, que defendió la camiseta perica cuando tenía**... [Sport, 13/05/2023],

llevar escudo en el corazón (бути відданим своїй команді) ...**con el descontrolado pulso de la competición el escudo que llevan cosido, ya de forma perenne, en el corazón** [Diario de Sevilla, 06/11/2022],

jugar con pasión y cabeza (тримати баланс у грі) ...**debemos jugar con pasión y cabeza** [Deia, 14/01/23].

Ще однією особливістю будь-якого футбольного медіа-дискурсу є багаторазове використання імен та прізвищ гравців і тренерів, назв клубів, тому журналісти, щоб уникнути повторів, використовують такий стилістичний прийом, як перифраза. Роблять заміну, з огляду на конкретні характеристики. Що стосується клубів, відмічаємо акцент на:

- **кольорах команд** (*verdiblanco, blanquiazul, rojiblanco, txuri urdin* (або *txuri-urdin*, з баскської мови на іспанську – *blanquiazul*),

No ocurre eso en el conjunto verdiblanco, que cuenta con dos guardametas... [Diario de Sevilla, 04/11/2022],

El cuadro blanquiazul emitió un comunicado manifestando su malestar por... [Mundo Deportivo, 31/12/2022],

...el **conjunto rojiblanco** ha encajado más derrotas fuera de casa [Madrid Actual, 24/02/2023];

Le convence el **equipo txuri urdin**, mientras que "nosotros quizá somos un equipo que... [Mundo Deportivo, 14/01/2023],

- **географічному положенні** (*nervionense, donostiarra, bilbaino, Nervion, andaluz*):

...quizá una de las claves de la mejora del **conjunto nervionense**,... [Diario de Sevilla, 20/05/2023],

...provoca buenas vibraciones a Oyarzabal, pues el **cuadro bilbaino** es,... [Deia, 12/04/23],

...al mexicano Carlos Vela como sexto goleador histórico del **club donostiarra**... [Deia, 12/04/23].

...Joaquín se ha enfrentado al **conjunto de Nervión** en Primera, Segunda... [Marca, 20/05/2023],

...desde que llegó Mendilibar el **cuadro andaluz** es el que más puntos ha sumado... [Mundo Deportivo, 21/05/2023],

Окремих гравців та тренерів ідентифікують за:

- **національністю** (*italiano, marroquí, argentino, polaco* та інші):

El **técnico italiano** solo ha ganado una vez de nueve visitas... [AS, 18/09/2022],

Con ello, la pareja de centrales por delante del **meta marroquí** Yassine Bono... [El Correo de Andalucía, 06/11/2022],

Además, el **técnico argentino** cree que la derrota en... [MadridPress, 18/09/2022],

El **delantero polaco** suma 29 goles en la temporada y... [Mundo Deportivo, 13/05/2023];

- **місцем народження** (*extremeño, Mutriku, oriotarra, santiaguino, Ondarroa* та інші):

Evidentemente, el mediocampista extremeño vive los momentos previos...
[Diario de Sevilla, 05/11/2022],

El de Mutriku logró su primer triunfo contra... [Marca, 14/04/2023],

El técnico oriotarra no se escondió y reconoció... [Deia, 14/01/23],

El técnico santiaguino, no obstante, considera que... [El Correo de Andalucía, 05/11/2022],

...el de Ondarroa disputa los derbis le lleva a cometer errores decisivos y...
[Mundo Deportivo, 14/01/2023];

- інші варіанти використання перифраза:

el mejor equipo del mundo (ФК “Реал Мадрид”) *...tres años muy importantes en mi carrera, pero ahora estoy en el mejor equipo del mundo* [AS, 25/02/2023],

la capital andaluza (місто Севілья) *...el domingo acaparará la atención de la capital andaluza durante dos horas* [El Correo de Andalucía, 02/11/2022],

los dos grandes de Madrid (титуловані та відомі у всьому світі футбольні клуби “Реал Мадрид” і “Атлетіко”) *...del enfrentamiento entre los dos grandes de Madrid, dejando el legado eterno en...* [Mundo Deportivo, 25/02/2023],

la capital hispalense (місто Севілья) *...un duelo de rivalidad local en la capital hispalense al que los verdiblanco...* [Marca, 05/11/2022],

el portavoz blanco (офіційний представник з керівництва ФК “Реал Мадрид”) *...declaró el portavoz blanco* [Mundo Deportivo, 25/02/2023]).

la ciudad capitalina (столиця іспанії — Мадрид) *...ha sido capaz de vencer a su eterno rival en la ciudad capitalina en 72 ocasiones...* [AS, 25/02/2023],

los dos grandes representantes del fútbol sevillano (севільські футбольні клуби “Севілья” та “Бетіс”) *Derbi número 139 de los disputados oficialmente por los dos grandes representantes del fútbol sevillano al máximo nivel...* [Diario de Sevilla, 21/05/2023],

la capital vizcaina (місто Більбао) ...*cuyo equipo, en caso de ganar en la capital vizcaina, dejaría a los rojiblancos a 14 puntos en la tabla* [Deia, 14·04·23].

Не у великій кількості, але помічено використання таких тропів, як **синекдоха**:

salir ovacionado del Camp Nou (виходити під оплески вболівальників, які знаходяться на стадіоні “Камп Ноу”), *un cuadro conmemorativo de San Mamés* (пам'ятна картина, яка була вручена представниками ФК “Атлетік” на стадіоні “Сан Мамес”), *le despiden el Pizjuán* (з футболістом попрощаються вболівальники “Севільї”, які будуть на стадіоні “Рамон Санчес Пісхуан”) *Tras salir ovacionado del Camp Nou y con un cuadro conmemorativo de San Mamés, está por ver de qué manera le despiden el Pizjuán y su eterno rival* [Marca, 20/05/2023],

Anoeta vibra (велика кількість вболівальників “Реал Сосьєдаду” на своєму стадіоні “Аноета” може викликати вібрацію) *"Anoeta vibra..."* [Mundo Deportivo, 14/01/2023]),

el Espanyol devuelve al Barcelona la gentileza (керівництво одного футбольний клуб відповідає іншому у тій самій манері, є використання прихованої іронії) *El Espanyol devuelve al Barcelona la gentileza* [AS, 10/05/2023],

Olympique de Lyon, Sochaux, Saint Etienne o Metz le cerraban la puerta (деякі футбольні клубу, а саме їхні тренери, не захотіли бачити у себе гравця), *cerrar la puerta* (використана метафора - обмежити доступ або можливості) *'...cuando Olympique de Lyon, Sochaux, Saint Etienne o Metz le cerraban la puerta de sus canteras...* [Marca, 18/09/2022],

césped (поняття «газон, трав'яний покрив поля» є частиною ігрового поля, використовується як заміна для слова *campo de juego*) *Pero evidentemente el duelo más destacado está en el césped, donde...* [Marca, 06/11/2022],

Heliópolis (район у Севільї де знаходиться стадіон і базується футбольний клуб «Бетіс») ...*las diferentes sensaciones que se viven en Heliópolis* у... [Marca, 05/11/2022],

Cornellà (передмістя Барселони де знаходиться стадіон і базується футбольний клуб «Еспаньйол») *El plan de Xavi para Cornellà* [AS, 12/05/2023],

- антономазія:

el Pichichi (найкращий бомбардир; нагорода найкращому нападнику чемпіонату Іспанії, яку вручає газета “Марка”) ...*es Borja Iglesias, que llega como pichichi del Real Betis con 8 goles en 13 disparos* [Marca, 06/11/2022],

el Zamora (найкращий воротар; нагорода найкращому голкіперу чемпіонату Іспанії, яку вручає газета “Марка”) ...*le siguen en la pugna por el Zamora: Oblak, que ha recibido 20 tantos en 28 encuentros...* [Marca, 13/05/2023],

el Zarra (найкращий бомбардир з іспанським паспортом; нагорода найкращому іспанському нападнику чемпіонату Іспанії, яку вручає газета “Марка”) *Precisamente, el delantero del Espanyol lidera la clasificación del Zarra* [Marca, 13/05/2023],

el 'Dream Team' (позначення найкращого складу команди у певний період; алюзія на баскетбольну збірну США на Олімпіаді 1992 р.) ...*cuando Romário anotó 32 goles con el 'Dream Team'* у... [Mundo Deportivo, 13/05/2023].

Підсумовуючи аналіз стилістичних особливостей футбольного медіа-дискурсу Іспанії, відмічаємо насамперед використання таких стилістичних тропів як: метафора (має домінуючі позиції), яка вживається як для загального опису людини або подій, так і для позначення результату матчу або змагання. Ще однією складовою футбольного медіатексту є епітети, які займають особливе місце в описі матчів-дербі та використовуються загалом для більш виразного опису. Також знаходимо приклади використання перифраза, антономазії, синекдохи. Що стосується використання

фразеологізмів, нами були класифіковані фразеологізми загального та футбольного використання, які надають висловлюванню образності та експресивності.

ВИСНОВКИ

У магістерській роботі був здійснений лінгвостилістичний аналіз особливостей іспанськомовного футбольного медіа-дискурсу на матеріалі інтернет-видань іспанської національної спортивної та регіональної преси, присвяченій окремим матчам-дербі сезону 2022-2023.

Нами було виявлено, що під поняттям «спортивний дискурс» розуміють тематичне спілкування, обумовлене соціально-історичним контекстом, особливості якого відображаються у сукупності текстів, що функціонують у сфері спорту, і представляють окремий, за соціально-ситуативними характеристиками та особливим критерієм змісту, інституційний підтип дискурсу. Це мовлення, що передає смисли, які транслюють спортивну діяльність, а також сукупність вироблених текстів, які репрезентують ці смисли.

Як правило спортивний дискурс передбачає наявність трьох елементів комунікації: суб'єкта, адресата та змісту спілкування. Найважливішим є зміст. Дискурс буде вважатися спортивним, якщо його зміст пов'язаний із спортом. У свою чергу спортивний дискурс є підпорядкованим різним видам спорту, які мають індивідуальні характеристики, особливо у використанні спеціальних термінів. Мова спорту збагачена використанням фразеологізмів, які у спортивному дискурсі можуть набувати конотативно неординарного значення і відповідного застосування. Також, щоб перенести оцінне ставлення від поняття-джерела, у спортивному дискурсі використовують різні стилістичні прийоми.

Що стосується дискурсу мас-медіа, то його треба відрізнити від інших типів дискурсу, тому що для своєї реалізації він потребує набору окремих стійких правил формування, трансляції масової інформації та інтерпретації, а також варто відзначити, що центральним поняттям дискурсу мас-медіа є не

суспільно-політичний процес, а спосіб його опису і передачі інформації. Ще необхідно додати, що фрагментарною одиницею медіа-дискурсу є медіатекст.

Спортивний медіа-дискурс розглядається як особливий тип інституційного дискурсу, що містить в собі інші різновиди дискурсу, який транслюється через ЗМІ, об'єднаний спортивною тематикою та комунікативними стратегіями, які реалізуються окремими мовними засобами. У письмовому спортивному дискурсі ЗМІ широко представлені такі мовні засоби та мовні прийоми як: військова метафора, метонімія, алюзія до важливих історичних подій, іронія, епітети. Також можна виділити лексику з експресивною конотацією, оксюморон, медичні метафори та фразеологізми, лексику з різних галузей мистецтва.

Щодо терміну «футбольний дискурс», то треба розглядати дискурс мас-медіа, який репрезентує концептуальну (наприклад, концепт футбольного матчу, який порівнюється з війною, і як результат присутнє використання військової метафори), лексико-семантичну та жанрово-стильову специфіку як спортивної комунікації загалом, так і футбольної зокрема.

Початок дослідження вимагав екскурсу в історію становлення футболу Іспанії, огляду соціокультурного аспекту гри та засобів передачі інформації до споживача, вболівальника. Все це допомогло нам визначити помітну роль гри у суспільстві та широке відображення у ЗМІ.

Саме дослідження пройшло у декілька етапів. На першому, методом суцільної вибірки обрали статті, на другому був застосований метод контент-аналізу, і на третьому етапі, останньому, провели лінгвостилістичний аналіз, паралельно виконавши лінгвокультурологічний аналіз отриманих слів та словосполучень.

У ході дослідження лінгвостилістичних особливостей іспанськомовного футбольного медіа-дискурсу ми виділили такі лексико-семантичні групи як: учасники гри, позначення позицій гравців на полі,

вболівальники, часові рамки матчу чи змагання, результат гри, загальне позначення місця проведення змагання, використання окремих загальноновживаних футбольних термінів, медичні терміни, а також позначення команд за кольором форми і територіальним розташуванням, гравців та тренерів за національністю та місцем народження або вживання колоквіалізмів, як вболівальницького, так й історичного походження. Що стосується використання стилістичних прийомів, насамперед відмічаємо наявність метафори, як для загального опису учасників гри або її процесу, так і для, що варто підкреслити, позначення результату матчу або змагання. Присутнє активне використання військових термінів у метафоричному значенні. Складником футбольного медіатексту є епітети, які служать для опису матчів-дербі або для більш виразного опису учасників або подій. Є приклади використання перифраза, антономазії, синекдохи. Щодо наявності фразеологізмів, нами були зафіксовані фразеологізми загального та футбольного використання.

Перспективним напрямком подальших досліджень з даної проблематики може бути лінгвостилістичний аналіз мови окремого футбольного діяча (футболіста, тренера або коментатора) в іспанськомовному футбольному медіа-дискурсі.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

СПИСОК ТЕОРЕТИЧНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Аветян, А. А. К вопросу о типологии дискурса: особенности спортивного дискурса. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-tipologii-diskursa-osobennosti-sportivnogo-diskursa> (дата звернення: 23.05.2023).
2. Баженова Е. А., Медведева Е. А. Медиатекст в дискурсивно-стилистическом аспекте. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/mediatekst-v-diskursivno-stilisticheskom-aspekte> (дата звернення: 23.05.2023).
3. Борисенко Н.Д. Методика проведення наукових досліджень : навч.-метод. посіб. Житомир : Вид-во ЖДУ, 2010. 64 с.
4. Бузовський А. В., Лугінець О. Л. Спортивний дискурс та його значення у сучасному мовному просторі. *Вісник Луганського національного університету ім. Т. Шевченка. Філологічні науки*. 2010. № 14. С. 48-54.
5. Гаврилюк О., Білецька Т. Лінгвокультурологічний аспект дослідження спортивного дискурсу в умовах пандемії. *Актуальні питання гуманітарних наук*. 2021. Вип. 46. Т. 1. 220 с.
6. Гмызина Э. В. Медиатекст и медиадискурс в свете культурологического анализа. URL: <https://interactive-plus.ru/e-articles/285/Action285-115211.pdf> (дата звернення: 26.05.2023).
7. Дащенко Н. А. Лінгвостилістичний аналіз лексико-фразеологічних засобів у публіцистичному тексті. *Наукові записки Тернопільського національного педагогічного університету. Педагогіка*. 2010. №. 2. С. 108-115.

8. Добросклонская Т. Г. Массмедийный дискурс как объект научного описания. *Вопросы журналистики, педагогики, языкознания*. 2014. Т. 22. №. 13. С. 181-187.
9. Досенко А. К., Гандзюк В. О. Сучасний медійний дискурс: підходи до типологізації. *Вчені записки ТНУ імені В. І. Вернадського. Філологія. Соціальні комунікації*. 2020. Т. 31. № 4. С. 200–204.
10. Егорова С. А. Спортивный газетно-публицистический дискурс: коммуникативные стратегии и тактики. URL: <https://ncfu.ru/export/uploads/dokumenty-dissertacii/Dissertaciya-Egorova15.03.2021.pdf> (дата звернення: 25.05.2023).
11. Зиянгиров Э. К. Семантические и функционально-стилистические параметры спортивного дискурса. URL: https://bashedu.ru/sites/default/files/dissovets_files/autoref/avtoreferat_ziyangirova_e.k..pdf (дата звернення: 25.05.2023).
12. Коритнік Д. Ю., Баранова С. В. Медіадискурс як різнопланове явище сучасних медіадосліджень. *Збірник наукових праць «Нова філологія»*. 2020. № 80. Т. I. С. 266–271.
13. Корольов І. Р. Поняття дискурсу в сучасному мовознавстві: визначення, структура, типологія. *Studia linguistica*. 2012. Вип. 6. С. 285-305.
14. Котенко В. Л. Жанрові характеристики іспанськомовного спортивного дискурсу. *Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики*. 2015. №. 27. С. 187-198.
15. Котенко В. Соціолінгвістична маркованість сучасного іспанськомовного футбольного дискурсу. *Мова і суспільство*. 2013. Вип. 4. С. 213–220.
16. Ласкова, М. В., Беликова, Я. Г. Национальная идентичность в контексте анализа футбольного дискурса английского языка. URL:

<https://cyberleninka.ru/article/n/natsionalnaya-identichnost-v-kontekste-analiza-futbolnogo-diskursa-angliyskogo-yazyka> (дата звернення: 23.05.2023).

17. Максимчук В. В. Неологізми футбольного дискурсу як об'єкт лексикографічного опису. *Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія «Філологічна»*. 2015. Вип. 57. С. 85-89.

18. Маннанов А. Испанские войны. Дерби, фанаты, традиции: публицистические очерки. Киев : ООО « Издательский дом Украинский Медиа Холдинг», 2011. 256 с.

19. Марцинкевич И. П. Функциональные характеристики спортивного дискурса. *Проблемы языка в контексте современной научной парадигмы* : материалы междунар. науч.-практ. конф. / под ред. Уланович О. И. Минск : Изд. центр БГУ, 2012. С. 50-53.

20. Масімова Л. Г. Інтертекстуальність як особливість сучасного медіатексту (на прикладі аналізу публікацій газети “День”). *Масова комунікація: історія, сьогодення, перспективи*. 2012. № 1. С. 104–107.

21. Мірошніченко І. Г. Сучасні підходи до типології мас-медійного дискурсу. *Сучасний мас-медійний простір: реалії та перспективи розвитку* : матеріали ІІ всеукр. наук.-практ. конф., Вінниця, 12–13.10.2016. Вінниця, 2016. С. 227–231.

22. Мосаєв Ю. В. Соціологічний вимір футбольних дербі Іспанії та Португалії. *Наукові праці [Чорноморського державного університету ім. П. Могили]*. Соціологія. 2012. №. 201. Вип. 189. С. 101-104.

23. Негриво́да О. «Дискурс» і «текст» – основні поняття у лінгвістиці. *Дискурс у сучасному науковому, соціокультурному та інформаційному просторі* : зб. тез доп. міжнар. наук.-практ. конф., 24-25 травня 2013 року. / за заг. ред. І. В. Соколової. Маріуполь : МДУ, 2013. 259 с.

24. Порубай И. Ф., Ибрагимова Э. И., Зокиров М. Т. О некоторых характеристиках спортивного дискурса. *BARQARORLIK VA YETAKCHI TADQIQOTLAR ONLAYN ILMIIY JURNALI*. 2022. Vol. 2. No. 12. P. 52-58.

25. Потятиник У. Типи функціонування інтертексту у медіа-дискурсі. *Наукові записки. Філологічні науки*. 2010. №. 89. С. 220-224.
26. Ребрушкина Д. А. Текст спортивной аналитической статьи в дискурсе спортивных СМИ. Огарёв-Online. 2014. №8. URL: https://journal.mrsu.ru/wp-content/uploads/2014/03/Rebrushkina_statya.pdf (дата звернення: 24.05.2023).
27. Романова Е. В. Ценностно-семантическое пространство спортивного дискурса: аналитический обзор. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/tsennostno-semanticheskoe-prostranstvo-sportivnogo-diskursa-analiticheskiy-obzor> (дата звернення: 25.05.2023).
28. Терпелец Ж. А. Футбольный дискурс: языковая вариативность и национальная специфика (на материале французского и английского языков). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/futbolnyy-diskurs-yazykovaya-variativnost-i-natsionalnaya-spetsifika-na-materiale-frantsuzskogo-i-angliyskogo-yazykov> (дата звернення: 23.05.2023).
29. Толстова О. Л. Структура іспанського футбольного лексикону. *Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики*. 2014. №. 26. С. 257-266.
30. Трубченинова А. А. Лингвопрагматические характеристики современного спортивного медиа-дискурса (на материале немецкого языка). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/lingvopragmaticheskie-harakteristiki-sovremennogo-sportivnogo-media-diskursa-na-materiale-nemetskogo-yazyka> (дата звернення: 23.05.2023).
31. Филимонова Е. П. Спортивный дискурс в координатах институционального дискурсивного пространства. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sportivnyy-diskurs-v-koordinatah-institutsionalnogo-diskursivnogo-prostranstva> (дата звернення: 23.05.2023).

32. Черниш О. А. Сутнісні характеристики понять «медіадискурс» та «медіатекст» у сучасній медіа лінгвістиці. *Наукові записки. Філологічні науки (мовознавство)*. 2013. №. 118. С. 309-313.
33. Шаповалова Г. В., Шебештян Я. М., Путрашик В. І. Засади лінгвістичного аналізу медіатексту. *Communications and Communicative Technologies*. 2023. №. 23. С. 41-46.
34. Шарафутдинова С. В. Формирование социальной оценки в дискурсе СМИ (на материале спортивного дискурса) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 : 12.00.06. Ижевск, 2010. 27 с.
35. Шепель Ю. Медіа-дискурс як засіб маніпулятивного впливу на читача. *Науковий вісник Східноєвропейського національного університету ім. Лесі Українки*. 2017. №. 3. С. 302-307.
36. Яцимірська, М., Драган, Н. Медіатекст як продукт журналістської творчості (психолінгвістичний аналіз логічного сприйняття та емоцій). *Вісник Львівського університету. Журналістика*. 2007. Вип. 30. С. 267–276.
37. Arrechea F. La prehistoria del fútbol español (1820-1868). *Cuadernos de fútbol*. 2019. №. 113. URL: https://www.researchgate.net/profile/Fernando-Arrechea-Rivas/publication/336148411_La_prehistoria_del_futbol_espanol_1820-1868/links/5d92f2fe299bf10cff1cd551/La-prehistoria-del-futbol-espanol-1820-1868.pdf (дата звернення: 04.07.2023)
38. Asociación para la Investigación de Medios de Comunicación. Ranking tipología de soportes de Internet. URL : <https://reporting.aimc.es/index.html#/main/internet> (дата звернення: 03.05.2023)
39. Asociación para la Investigación de Medios de Comunicación. Ranking de diarios. URL : <https://reporting.aimc.es/index.html#/main/diarios> (дата звернення: 03.05.2023)

40. Asociación para la Investigación de Medios de Comunicación. Ranking audiencia radios generalistas. URL : <https://reporting.aimc.es/index.html#/main/radio> (дата звернення: 03.05.2023)

41. Asociación para la Investigación de Medios de Comunicación. Ranking de cadenas de televisión. URL : <https://reporting.aimc.es/index.html#/main/television> (дата звернення: 03.05.2023)

42. Encuesta de Hábitos Deportivos 2022. URL : <https://www.culturaydeporte.gob.es/dam/jcr:23953a00-9cf8-487c-98c7-f2fbc43e4e6b/encuesta-de-habitos-deportivos-2022.pdf> (дата звернення: 05.07.2023)

43. Statista. Los 25 millones de aficionados de LaLiga: qué piensan y de qué equipo son. URL : https://es.statista.com/prensa/p/los_25_millones_de_aficionados_de_laliga_que_piensan_y_de_que_equipo_son/#:~:text=En%20torno%20a%2026%20millones,menos%20un%20equipo%20de%20LaLiga (дата звернення: 04.07.2023)

44. Statista. Evolución del número de espectadores en los estadios de fútbol de primera división en España de la temporada 2009/2010 a la temporada 2022/2023. URL : <https://es.statista.com/estadisticas/572501/evolucion-anual-de-la-asistencia-a-los-estadios-de-futbol-de-primera-division-espana/> (дата звернення: 10.07.2023)

45. UEFA. Most titles. URL : <https://www.uefa.com/uefaeuro/history/winners/> (дата звернення: 10.07.2023)

46. FIFA. Timeline. URL : <https://www.fifa.com/tournaments/mens/worldcup> (дата звернення: 04.07.2023)

47. UEFA. Most titles. URL : <https://www.uefa.com/uefachampionsleague/history/winners/> (дата звернення: 04.07.2023)

48. UEFA. Most titles. URL :
<https://www.uefa.com/uefaeuropaleague/history/winners/> (дата звернення:
 04.07.2023)

СПИСОК ЛЕКСИКОГРАФІЧНИХ ДЖЕРЕЛ

49. Загнітко А. Словник сучасної лінгвістики : поняття і терміни.
 Донецьк : ДонНУ, 2012. Т. 1. 402 с.

50. Іспансько-український словник. Українсько-іспанський словник :
 2 в 1 т. / під заг. ред. В. Бусела. Київ ; Ірпінь : ВТФ «Перун», 2013. 1136 с.

51. Словник журналіста : терміни, мас-медіа, постаті / авт.-уклад.:
 Ю. М. Бідзіля (відп. ред.) та ін. Ужгород : Закарпаття, 2007. 220 с.

52. Diccionario de la lengua española. URL: <https://dle.rae.es/> (дата
 звернення: 24.07.2023)

53. Nomdedeu Rull A. Diccionario de fútbol. A Coruña, 2009. 160 p.

СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ

54. AS. URL : <https://as.com/> (дата звернення: 27.06.2023)

55. Marca. URL : <https://www.marca.com/> (дата звернення: 26.06.2023)

56. MadridPress. URL : <https://madridpress.com/> (дата звернення:
 06.07.2023)

57. Madrid Actual. URL : <https://www.madridactual.es/> (дата звернення:
 06.07.2023)

58. Mundo Deportivo. URL : <https://www.mundodeportivo.com/> (дата
 звернення: 28.06.2023)

59. Deia. URL : <https://www.deia.eus/> (дата звернення: 05.07.2023)

60. Diario de Sevilla. URL : <https://www.diariodesevilla.es/> (дата звернення: 03.07.2023)
61. El Correo de Andalucía. URL : <https://elcorreoweb.es/> (дата звернення: 03.07.2023)
62. Sport. URL : <https://www.sport.es/> (дата звернення: 04.07.2023)
63. El Diario Vasco. URL : <https://www.diariovasco.com/> (дата звернення: 06.07.2023)
64. El Periódico. URL : <https://www.elperiodico.com/> (дата звернення: 04.07.2023)

RESUMEN

El objeto del estudio en este trabajo es el discurso mediático español del fútbol.

El objetivo consiste en identificar los rasgos lingüísticos y estilísticos del discurso mediático español del fútbol.

La base teórica y metodológica: los principios fundamentales de la teoría del discurso deportivo (fútbol), desarrollados en lingüística (O. B. Zilbert, V. L. Kotenko, S. O. Yehorova, M. M. Maksymchuk, S. V. Sharafutdinova, O. L. Tolstova, etc).

Los resultados obtenidos: un resultado representativo del estudio de los rasgos lingüísticos y estilísticos del discurso mediático español del fútbol es la selección de grupos léxico-semánticos tales como: participantes del partido, denominación general del equipo, los nombres posicionales de los jugadores en el campo, los aficionados, un período de tiempo del partido o competición, resultado del partido, designación general del lugar de la competición, los términos futbolísticos de uso común y términos médicos. Para evitar repeticiones de los nombres de equipos, nombres y apellidos de jugadores o entrenadores, se usan lexemas con referencia al color tradicional del club, a la ubicación territorial del equipo y coloquialismos formados por aficionados o de base histórica. En cuanto al uso de recursos estilísticos, se revela el uso de una metáfora para una descripción general de los participantes o el proceso del juego, indicando el resultado, así como el uso metafórico de términos militares y palabras que denotan un tiro. Están presentes epítetos, paráfrasis, antonomasia, sinécdoque. Existen numerosos casos de utilización de los fraseologismos de uso general y futbolístico.

Palabras clave: discurso deportivo, discurso mediático del fútbol, análisis estilístico y lingüístico, discurso mediático español del fútbol.

Декларація
академічної доброчесності
здобувача ступеня вищої освіти ЗНУ

Я, Микал Ілля Вікторович, студент 2 курсу магістратури, денної форми навчання, факультету іноземної філології, спеціальність 035 філологія, освітньо-професійна програма Мова і література (іспанська), адреса електронної пошти mailbox191731@gmail.com,

- підтверджую, що написана мною кваліфікаційна робота на тему «Лінгвостилістичні особливості іспанськомовного футбольного медіа-дискурсу» відповідає вимогам академічної доброчесності та не містить порушень, що визначені у ст. 42 Закону України «Про освіту», зі змістом яких ознайомлений;

- заявляю, що надана мною для перевірки електронна версія роботи є ідентичною її друкованій версії;

- згоден на перевірку моєї роботи на відповідність критеріям академічної доброчесності у будь-який спосіб, у тому числі за допомогою Інтернет-системи, а також на архівування моєї роботи в базі даних цієї системи.

Дата _____ Підпис _____ ПІБ (студент) _____